

دليل الاعتبارات البيئية والاجتماعية
للوكالة اليابانية للتعاون الدولي (JICA)

نيسان ٢٠٠٤

الوكالة اليابانية للتعاون الدولي /جايجا/

جدول الاختصارات

مقدمة

١	بنود أساسية	١
١-١	المبادئ	١
٢-١	الأهداف	٢
٣-١	تعريف	٣
٤-١	المبادئ الأساسية المتعلقة بالاعتبارات البيئية والاجتماعية	٤
٥-١	مسؤوليات /جايكا/	٥
٦-١	التزامات حكومات الدول المستفيدة	٦
٧-١	مشاريع التعاون التي يغطيها الدليل	٧
٨-١	التدابير المتبعة في حالات الطوارئ	٨
٩-١	نشر المعرفة	٩
٢	عملية إعداد دليل الاعتبارات البيئية والاجتماعية	٦
١-٢	نشر المعلومات	٦
٢-٢	التشاور مع المتأثرين بالمشروع	٦
٣-٢	الآثار الواجب تقييمها	٧
٤-٢	طلب تأسيس مجلس استشاري لمراجعة الاعتبارات البيئية والاجتماعية	٧
٥-٢	التصنيف	٨
٦-٢	القوانين والمعايير المرجعية	٩
٧-٢	مراعاة البيئة الاجتماعية وحقوق الإنسان	٩
٨-٢	اتخاذ القرار من قبل /جايكا/	١٠
٩-٢	ضمان التنفيذ المناسب ومطابقته للدليل	١٠
١٠-٢	تنفيذ ومراجعة الدليل	١٠
٣	منهج دراسة الاعتبارات البيئية والاجتماعية	١١
١-٣	مرحلة مراجعة المشاريع المقترحة (كافة أنواع مشاريع التعاون)	١١
٢-٣	المشاريع من نوع الدراسات التنموية (دراسات المخطط التوجيهي)	١١
٣-٣	الدراسات التنموية (دراسات الجدوى)	١٣
٤-٣	دراسة التصميم التفصيلي	١٥
٥-٣	الدراسات الأولية لمشاريع المنح الاقتصادية	١٨
٦-٣	مشاريع التعاون التقني	١٩
٧-٣	المتابعة	٢١
٢٢	الملحق (١) متطلبات الحكومة المستفيدة	٢٢
٢٥	الملحق (٢) قائمة توضيحية للقطاعات، والخواص، والمناطق الحساسة	٢٥
٢٧	الملحق (٣) نموذج التحقيق	٢٧
٣٤	الملحق (٤) تقرير تقييم الأثر البيئي من أجل المشاريع من النوع أ- والمتعلقة بالتصميم التفصيلي (D/D) باستثناء الدراسات التفصيلية المنفذة بالتنسيق مع البنك الياباني للتعاون الدولي (JBIC)	٣٤
٣٦	مصطلحات وتعريف	٣٦

جدول الاختصارات

الاختصار	المعنى بالإنكليزية	المعنى بالعربية
B/D	Basic Design	دراسة التصميم الأولي
D/D	Detailed Design	دراسة التصميم التفصيلي
EIA	Environmental Impact Assessment	تقييم الأثر البيئي
IEE	Initial Environmental Examination	الاختبار البيئي المبدئي
JBIC	Japan Bank for International Cooperation	بنك اليابان للتعاون الدولي
JICA	Japan International Cooperation Agency	الوكالة اليابانية للتعاون الدولي
MOFA	Ministry of Foreign Affairs	وزارة الخارجية اليابانية
OECD	Organization for Economic Cooperation and Development	منظمة التنمية والتعاون الاقتصادي
R/D	Record of Discussions	محضر المناقشات
S/W	Scope of Work	مجال العمل - نطاق العمل
TOR	Terms of Reference	الشروط المرجعية

مقدمة

ينص إعلان "ريو دي جانيرو" في مادته السابعة عشرة والخاص بالبيئة والتنمية على "وجوب تنفيذ تقييم الأثر البيئي كأداة وطنية من أجل جميع الأنشطة المقترحة الخاضعة لقرار السلطات ذات العلاقة في البلد المعني والتي قد يكون لها آثار سلبية كبيرة على البيئة".

كما تقترح الأجنحة رقم ٢١/ في بندها ٩-١٢ (ب) بأنه على كل حكومة تشجيع تطوير المناهج المناسبة من أجل دمج القرارات المتعلقة بسياسات الطاقة، والبيئة والاقتصاد في سبيل تحقيق التنمية المستدامة من خلال القيام بتقييم الأثر البيئي. كما أوضح الإعلان العالمي لحقوق الإنسان المعايير المشتركة التي يجب على كل شعب وكل دولة الوصول إليها من أجل ضمان واحترام حقوق الإنسان وحرية.

وفي العام ١٩٨٥ تمت المصادقة على مقترحات منظمة التنمية والتعاون الاقتصادي (OECD) حول التقييم البيئي لمشاريع وبرامج التعاون التنموية ومنذ ذلك الحين قامت عدة من المنظمات المانحة المتعددة الجهات (multilateral) بما فيها البنك الدولي والجهات المانحة الثنائية (bilateral) بتحضير دليل الاعتبارات البيئية والاجتماعية وتطبيقها.

وفي العام ١٩٩٠ قامت /جاياكا/ - وهي الوكالة المسؤولة عن تنفيذ اتفاقيات التعاون التقني والدراسات الأولية لمشاريع المنح من خلال القروض اليابانية الثنائية - بإعداد الدليل البيئي لمشاريع البنى التحتية، وذلك استجابة للمقترح الذي تقدمت به مجموعة عمل /جاياكا/ الأولى حول التعاون البيئي في العام ١٩٨٨، والتي اقترحت القيام بعملية المسح والسبر للدراسة التحضيرية للدراسة التنموية.

وبعد مرور نحو ١٠ سنوات على إعداد الدليل السابق، قررت /جاياكا/ تعديله وذلك تلبية للحاجة إلى مبادئ أساسية للاعتبارات البيئية والاجتماعية لكافة نشاطاتها.

وقد شملت التعديلات مساحة جيدة من الدليل وشجعت على نشر المعلومات وكذلك عززت التنظيم الداخلي لضمان تحقيق متطلبات هذا الدليل، ولتعزيز الاعتبارات البيئية والاجتماعية لمساعدات التنمية الرسمية تماشيًا مع الخطة الحكومية.

وفي كانون الأول من العام ٢٠٠٢ أنشأت /جاياكا/ لجنة لمراجعة دليلها الخاص بالاعتبارات البيئية والاجتماعية. وكان أعضاء اللجنة يمثلون الجامعات والجمعيات الأهلية والقطاع الخاص وبعض الوزارات ذات العلاقة. وقد عقدت اللجنة ١٩ اجتماعًا وكانت جميعها مفتوحة للعموم وطرحت مقترحات الدليل الجديد على /جاياكا/ في أيلول ٢٠٠٣. ثم قامت /جاياكا/ بعدها بتشكيل لجنة متابعة للدليل في تشرين الثاني ٢٠٠٣ وقامت اللجنة بمراجعة مسودة الدليل التي قدمتها /جاياكا/. وطلبت /جاياكا/ من فئات الشعب المختلفة تزويدها بأي ملاحظات خلال فترة شهرين من كانون الأول ٢٠٠٣ ولغاية شباط ٢٠٠٤، وأررفت الملاحظات المقدمة بالدليل. وقد أنهت /جاياكا/ دليل الاعتبارات البيئية والاجتماعية في آذار ٢٠٠٤.

ويغطي الدليل الدراسات التنموية، الدراسات التحضيرية لمشاريع المنح ومشاريع التعاون التقني. وينص بروتوكول العمل والخطة متوسطة الأمد بوضوح بأن على /جاياكا/ تنفيذ نشاطات التعاون وفقًا للدليل.

تشجع /جاياكا/ حكومات الدول المستفيدة من خلال تنفيذ أنشطة مشتركة من أجل تنفيذ إجراءات مناسبة على صعيد الاعتبارات البيئية والاجتماعية. وفي الوقت ذاته فإنها تشجع على اختبار الاعتبارات البيئية والاجتماعية وفقًا للدليل. وستقوم /جاياكا/ بمراجعة شاملة للدليل خلال خمس سنوات من بدء تطبيقه وتعديله إذا لزم ذلك.

١- بنود أساسية

١ - ١ المبادئ

ينص برنامج مساعدات التنمية الرسمية أنه عند صياغة وتنفيذ سياسات التعاون ، تتعهد اليابان بالوضوح التام. ويتم ذلك من خلال أخذ ظروف الفئات الاجتماعية المستضعفة والفقراء، وكذلك الفجوة بين المناطق المختلفة في البلدان النامية بعين الاعتبار. وعلاوة على ذلك سيتم إيلاء اهتمام كبير لاحترام العوامل البيئية والآثار الاجتماعية على الدول النامية عند تنفيذ برامج مساعدات التنمية الرسمية. وتلعب /جايكا/، وهي المسؤولة عن التعاون التقني في برنامج مساعدات التنمية، دورا هاما في المساهمة في التنمية المستدامة للبلدان النامية.

وقد تبين أنه من الضروري لتحقيق تنمية مستدامة أن يتم تضمين التكاليف البيئية والاجتماعية ضمن تكاليف العملية التنموية وكذلك ضمن الإطار الاجتماعي والمؤسسي ليتم دمج التكاليف البيئية والاجتماعية ضمن التكاليف التنموية.

إن عملية الدمج والإطار المؤسسي تعتبر من متطلبات إجراءات الاعتبارات البيئية والاجتماعية، وقد طلب من /جايكا/ أن تتخذ الاعتبارات المناسبة للعوامل البيئية والاجتماعية.

ولا مفر من اتخاذ قرارات ديمقراطية بالنسبة للاعتبارات البيئية والاجتماعية، ولتحقيق عملية اتخاذ قرار مناسب من الضروري تأمين مشاركة المعنيين في المشاريع و شفافية المعلومات و تحمل المسؤولية و التمتع بالكفاءة إضافة إلى احترام حقوق الإنسان.

وفي هذا السياق، واحترام حقوق الإنسان وبالأخذ بعين الاعتبار مبادئ الحكومات الديمقراطية، فإن تدابير الاعتبارات البيئية و الاجتماعية يتم تنفيذها بالتأكيد على مشاركة شريحة كبيرة من المتأثرين بالمشروع وعلى الشفافية في اتخاذ القرار والعمل على نشر المعلومات وذلك بالتأكيد على الكفاءة والفعالية. وتحمل الحكومات مسؤولية المحاسبة وفي نفس الوقت على المشاركين تحمل مسؤولية ملاحظاتهم. وضمن الإطار السابق، فإن /جايكا/ تأخذ بعين الاعتبار الآثار البيئية والاجتماعية عند تنفيذها لمشاريع التعاون.

١ - ٢ الأهداف

إن الهدف من هذا الدليل هو تشجيع الحكومات المستفيدة أن تلاحظ الاعتبارات البيئية والاجتماعية المناسبة للعوامل البيئية والاجتماعية وأن تضمن أن /جايكا/ تقوم بتنفيذ مشاريع التعاون وفقا للاعتبارات البيئية والاجتماعية.

ويحدد هذا الدليل مسؤولية /جايكا/ والتدابير ومتطلبات الحكومات المستفيدة من أجل تسهيل تحقيق هذا الهدف.

١ - ٣ تعاريف

١. " الاعتبارات البيئية والاجتماعية" تعني الأخذ بعين الاعتبار الآثار البيئية على الهواء، الماء، التربة، النظام البيئي، الحيوانات، النباتات وكذلك الآثار الاجتماعية بما فيها إعادة التوطين القسري واحترام حقوق الإنسان وغيرها.

٢. " مشاريع التعاون" هي الدراسات التنموية، الدراسات التحضيرية لمشاريع المنح أو برامج التعاون التقني التي تقوم /جايكا/ بتنفيذها.

٣. " المشاريع" هي الالتزامات أو المشاريع التي تنفذها حكومات البلدان المستفيدة بالتعاون مع /جايكا/.

٤. "الدراسات المتعلقة بالاعتبارات البيئية والاجتماعية" تعني الدراسات المتضمنة المسوحات الأولية وتوقع وتقييم الآثار السلبية مثل الآثار التي تتركها المشاريع على البيئة والمجتمع المحلي، تحليل الخطط البديلة.
٥. "تقييم الأثر البيئي" هي تقييم الآثار البيئية والاجتماعية الناتجة عن المشاريع وتحضير الخطط البديلة واتخاذ التدابير الوقائية اللازمة واتباع الأنظمة النافذة في البلدان المستفيدة.
٦. "التقييم البيئي الاستراتيجي" والمقصود منه التقييم على مستوى السياسات والتخطيط والبرامج بدلا من كونه تقييما بيئيا على مستوى المشروع فحسب.
٧. "دعم الاعتبارات البيئية والاجتماعية" وهو مساعدة البلدان المستفيدة بدراسة الاعتبارات البيئية والاجتماعية و تحليل الإجراءات المقابلة، تجميع المعلومات والخبرات، وتطوير القوى العاملة وغيرها من التدابير.
٨. "اختبار الاعتبارات البيئية والاجتماعية" هي الحكم فيما إذا تم التأكيد على اعتبارات ملائمة للمشاريع. ويتم الحكم بمناقشة الاعتبارات مع حكومات الدول المستفيدة وبواسطة مسوح ميدانية؛ وذلك بالتأكد على توصيف المشروع والموقع وكذلك الآثار على البيئة والمجتمع، والإطار القانوني فيما يتعلق بتقييم الأثر البيئي؛ إضافة إلى التأكيد على بناء القدرات بما فيها رصد الاعتمادات المالية في الموازنة، التنظيم، القوى العاملة وما تتمتع به من خبرات، الأطر وتدابير التنفيذ فيما يتعلق بنشر المعلومات وإشراك المواطنين بها.
٩. "الغربة/التصفية" أن نقرر فيما إذا كان للمشاريع آثار لا بد من تقييمها من خلال دراسة الاعتبارات البيئية والاجتماعية حسب توصيف المشروع والموقع. تقوم /جايكا/ بعملية الغربة بتصنيف المشاريع المقترحة إلى ثلاثة فئات: أ، ب، ج. وتصنف المشاريع المقترحة تحت الفئة (أ) على أنها ذات آثار سلبية هامة. أما المشاريع المقترحة والمصنفة تحت الفئة (ب) فلها آثار سلبية أقل شأنًا من تلك المصنفة تحت الفئة (أ) أما تلك التي تدرج تحت الفئة (ج) فهي تلك التي لها أقل أثر أو ليس لها أي أثر سلبي على الإطلاق.
١٠. "التحري/التقصي" وتعني تحديد البدائل الواجب تحليلها، أي سلسلة من الآثار الهامة ودراسة النظم.
١١. "الشركاء المحليون/ المتأثرون بالمشروع" وهم الأفراد أو المجموعات المتأثرين بما فيهم القاطنين والهيئات المحلية غير الحكومية، وتعني أيضا الأفراد أو المجموعات التي تمتلك وجهة نظر حيال مشاريع التعاون بما فيها المتأثرين المحليين بالمشروع.
١٢. "المجلس الاستشاري لمراجعة الاعتبارات البيئية والاجتماعية" هو المجلس الذي يقدم المشورة حول مساعدة ودعم اختبار الاعتبارات البيئية والاجتماعية الخاصة بمشاريع التعاون.
١٣. "الاتفاقيات الدولية" هي تلك الاتفاقيات المبرمة بين حكومة اليابان وحكومات البلدان المستفيدة بعد أن يتم اختيار مشاريع التعاون من قبل وزارة الخارجية اليابانية.
١٤. "برامج المتابعة" هي التأكيد على أن حكومات الدول المستفيدة تعمل على إدراج نتيجة دراسة الاعتبارات البيئية والاجتماعية ضمن عملية اتخاذ القرار من أجل تنفيذ المشاريع.
١٥. "شروط العمل المرجعية" وتعني مجموعة التدابير القانونية والمتطلبات التقنية المطلوبة.
١٦. "مجال العمل" وهو وثيقة الاتفاق بين /جايكا/ والهيئة النظرية في الدولة المستفيدة بما فيها مجال الدراسة، المحتويات الواجب تقييمها، برنامج الدراسة، والمسؤوليات المشتركة.

١٧. "محضر المناقشات" هو وثيقة الاتفاق بين اليابان والهيئة النظيرة في الدولة المستفيدة وتتضمن أهداف مشروع التعاون التقني، النشاطات، برنامج النشاطات والمسؤوليات المشتركة.
١٨. "الدراسة من مستوى تقييم الأثر البيئي" هي دراسة تتضمن تحليل الخطط البديلة، التنبؤ بالآثار البيئية وتقييمها والتحضير لتدابير التخفيف منها وخطط المراقبة بالاعتماد على دراسات المسح الميداني.
١٩. "الدراسة من مستوى الاختبار البيئي الأولي" هي دراسة تتضمن تحليل الخطط البديلة، التنبؤ بالآثار البيئية وتقييمها والتحضير لتدابير التخفيف منها وخطط المراقبة بالاعتماد على المعلومات الثانوية ودراسات المسح الميداني.
٢٠. "دراسة التصميم التفصيلي للمشروع المنسقة بالتعاون مع بنك اليابان للتعاون الدولي" هي دراسة التصميم التفصيلي لمشاريع قروض (البن الياباني) حيث تعمل /جاياكا/ بتعاون وثيق مع بنك اليابان للتعاون الدولي.
٢١. "دراسة التصميم الأولي" هي دراسة تحضيرية للمخططات الأساسية، لتقييم التكاليف ولخطط التنظيم والتشغيل لمشاريع المنح.

١ - ٤ المبادئ الأساسية المتعلقة بالاعتبارات البيئية والاجتماعية

تقدم /جاياكا/ المساعدة لحكومات الدول المستفيدة بتقديم مشاريع التعاون التي تضمنها اعتبارات بيئية واجتماعية ملائمة من أجل تقادي أو التقليل من الآثار السلبية لمشاريع التعاون على البيئة والمجتمعات المحلية. وبذلك ، تقوم /جاياكا/ بتشجيع التنمية المستدامة في البلدان النامية.

وتقوم /جاياكا/ بتوضيح المتطلبات التي يتوجب على حكومات الدول المستفيدة تطبيقها، وأنها تضع نصب أعينها دليل الاعتبارات البيئية والاجتماعية، وستقوم /جاياكا/ بتقديم المساعدة اللازمة لتحقيق هذه المتطلبات من خلال إقامة مشاريع التعاون. وتقوم /جاياكا/ بمراقبة التزامات حكومات الدول المستفيدة بما يتوافق مع المتطلبات وتتخذ القرارات المناسبة بخصوص الاعتبارات البيئية والاجتماعية بالاعتماد على نتائج المراقبة.

تقدم /جاياكا/ إلى وزارة الخارجية اليابانية مقترحات حول اختيار مشاريع التعاون انطلاقاً من وجهة نظر الاعتبارات البيئية والاجتماعية كي تتمكن الحكومة اليابانية من اتخاذ القرار المناسب حول اختيار المشاريع. وتعتبر /جاياكا/ المبادئ السبعة التالية هامة جداً:

١. تغطية مجموعة كبيرة من الآثار الواجب تعريفها .
- أنواع الآثار المعرفة من قبل /جاياكا/ تغطي مجموعة كبيرة من الآثار البيئية والاجتماعية.
٢. يتم تنفيذ إجراءات الاعتبارات البيئية والاجتماعية في مرحلة مبكرة. حيث تقوم /جاياكا/ في مرحلة مبكرة من المشروع بتقديم مفهوم التقييم البيئي الاستراتيجي عند تنفيذها لدراسة "المخطط التوجيهي" وللأعمال الأخرى مع حكومات الدول المستفيدة وذلك للتعريف بمجموعة كبيرة من العوامل البيئية والاجتماعية . وتبذل /جاياكا/ جهداً لتشمل الدراسة تحليلاً للنتائج في مثل هذه الأحوال.
٣. يتم تنفيذ نشاطات مراقبة وتتبع بعد الانتهاء من برامج التعاون .
- تطلب /جاياكا/ من حكومات الدول المستفيدة بعد تنفيذ مشاريع التعاون أن تدمج نتائج الاعتبارات البيئية والاجتماعية في عملية تنفيذ المشروع، وعادة ما تكون المشاريع منفاة بالاعتماد على طلبات أخرى حسب الحاجة.
٤. تتحمل /جاياكا/ مسؤولية المصادقية والشفافية عند تنفيذها لمشاريع التعاون.

٥. تطلب /جايكا/ مشاركة المتأثرين بالمشروع.
- تؤكد /جايكا/ على المشاركة الفعالة للمتأثرين بالمشروع إذ تعتمد على آرائهم عند اتخاذ القرارات المتعلقة بالاعتبارات البيئية والاجتماعية . ويعتبر المتأثرون من المشروع مسؤولين عما يصرحون به أثناء الاجتماعات.
٦. /جايكا/ تنشر المعلومات
- تقوم /جايكا/ بنشر المعلومات حول الاعتبارات البيئية والاجتماعية بالتعاون مع حكومات الدول المستفيدة وتؤكد على مسؤوليتها كي تشجع مشاركة مختلف الفئات المستفيدة.
٧. تعزز /جايكا/ من القدرات التنظيمية
- تبذل /جايكا/ جهودا لتعزيز القدرات الشاملة للتنظيمات والعمليات لاعتبار العوامل البيئية والاجتماعية بشكل ملائم وفعال في كافة الأوقات.

١ - ٥ مسؤوليات /جايكا/

١. تقوم حكومات الدول المستفيدة بأخذ المبادرة في التعامل مع الاعتبارات البيئية والاجتماعية. ومع ذلك، تقوم /جايكا/ بدعم واختبار تدابير الاعتبارات البيئية والاجتماعية التي تتخذها تلك الدول بما يتماشى مع طبيعة المشاريع المنفذة ومع أحكام هذا الدليل.
٢. عند استلام طلبات مشاريع التعاون، تقوم /جايكا/ بدراسة المحتوى من وجهة نظر الاعتبارات البيئية والاجتماعية ثم تقوم بتصنيف المشاريع المقترحة.
٣. عندما تقوم /جايكا/ بإعداد الخطط للمشاريع، تقوم بتحضير تقارير حول دراسة الاعتبارات البيئية والاجتماعية بالتعاون مع الدولة المستفيدة. وعند الضرورة تقوم /جايكا/ بمراجعة التصنيف والسبر مع نشر المعلومات واستشارة المتأثرين بالمشروع.
٤. تقوم /جايكا/ بعمل تقييم خلال فترة تنفيذ مشاريع التعاون التقني و أثناء هذه المرحلة لا بد من الأخذ بعين الاعتبار العوامل البيئية والاجتماعية.
٥. بعد الانتهاء من تنفيذ مشاريع التعاون، تقوم /جايكا/ بتقديم برامج متابعة.
٦. تقدم /جايكا/ مساعدات تقنية للدول المستفيدة من خلال اتفاق عمل مشترك لدراسة الاعتبارات البيئية والاجتماعية.
٧. تقوم /جايكا/ بتقديم المساعدات التقنية حول تعزيز تقييم الأثر البيئي في حكومات الدول المستفيدة تلبية لمطالب أخرى.
٨. تبذل /جايكا/ جهودا لتضمين مفهوم التقييم البيئي الاستراتيجي في مشاريع التعاون عندما يكون لها دور في مرحلة التخطيط أو البرمجة قبل البدء بمرحلة تنفيذ المشروع أو إعداد المخططات التوجيهية. وبنفس الوقت، تعمل /جايكا/ مع حكومات الدول المستفيدة لاتخاذ التدابير الضرورية للتعريف بمجموعة كبيرة من تدابير الاعتبارات البيئية والاجتماعية في مرحلة مبكرة.
٩. تحافظ /جايكا/ على مسؤولياتها وشفافيتها عند دعمها واختبارها للاعتبارات البيئية والاجتماعية.
١٠. يقدم خبراء /جايكا/ المشورة والدعم للدول المستفيدة فيما يتعلق بالفقرات المناسبة في الدليل بما يتفق مع مجال العمل الموكل إليهم.

٦ - ١ التزامات حكومات الدول المستفيدة

١. على حكومات الدول المستفيدة أن تدمج نتائج دراسة الاعتبارات البيئية والاجتماعية ضمن خططها وقراراتها حالما تستلم الموافقة على البدء بالمشروع.
٢. عندما تدرس /جايكا/ إمكانية اختيار أحد المشاريع المقترحة أو دعم الاعتبارات البيئية والاجتماعية فإنها تأخذ بعين الاعتبار النقاء متطلبات حكومات الدول المستفيدة مع متطلباتها حسبما هو مذكور في الملحق (١).
٣. يجب تدوين مختلف الوثائق والتقارير المتعلقة بتقييم الأثر البيئي باللغات الرسمية أو باللغة المفهومة لدى السكان المحليين في منطقة المشروع في الدولة المستفيدة . كما يجب شرح محتوى تلك الوثائق والتقارير للسكان المحليين في منطقة المشروع لهم إذا كانت تلك الوثائق والتقارير مكتوبة بلغة غير مفهومة بالنسبة لهم.
٤. يجب أن تكون كافة وثائق التقييم البيئي الاستراتيجي مفتوحة للمتأثرين بالمشروع بما فيهم السكان المحليين. إضافة لذلك، فإن هذه الوثائق يجب أن تكون متوفرة للقراءة من قبل العموم في أي وقت وكذلك يجب السماح للمتأثرين بالمشروع بالحصول على نسخ منها.

٧ - ١ مشاريع التعاون التي يغطيها الدليل

يغطي الدليل ثلاثة من البرامج التي تنفذها /جايكا/: الدراسات التنموية، الدراسات التحضيرية لمشاريع المنح وبرنامج التعاون التقني. وفي حال نفذت /جايكا/ دراسات إضافة للبرامج المذكورة أعلاه فإنها تراعي مواد الدليل بما يتماشى مع أهداف المشروع.

٨ - ١ التدابير المتبعة في حالات الطوارئ

تعرف حالة الطوارئ على أنها الوضع الواجب التعامل معه بشكل فوري- على سبيل المثال إعادة البناء بعد الكوارث الطبيعية أو الأزمات- عندما يكون من الواضح بأنه ليس هنالك متسع من الوقت لاتباع تدابير الدليل البيئية والاجتماعية. وفي مثل هذه الحالات الطارئة، تقوم /جايكا/ باستطلاع رأي المجلس الاستشاري لمراجعة الاعتبارات البيئية والاجتماعية حول تصنيف الحالة الطارئة وتمييزها والتدابير الواجب اتباعها في المراحل المبكرة، وتقوم بنشر نتائج المراجعة التي قام بها المجلس الاستشاري ونتائج مشاريع التعاون بعد استكمالها.

٩ - ١ نشر المعرفة

تقوم /جايكا/ بنشر الدليل عبر صفحتها الالكترونية وتجعله متاحا للجميع. وتقوم بشرح الدليل للدول المستفيدة والوزارات والمؤسسات المعنية وتطلب منهم أخذ مواد بعين الاعتبار .

٢- عملية إعداد دليل الاعتبارات البيئية والاجتماعية

٢ - ١ نشر المعلومات

١. تقوم حكومات الدول المستفيدة بنشر معلومات الاعتبارات البيئية والاجتماعية للمشاريع. وتساعد /جاياكا/ تلك الدول بتنفيذ مشاريع التعاون.
٢. وتقوم /جاياكا/ بدورها بنشر المعلومات الهامة المتعلقة بالاعتبارات البيئية والاجتماعية في المراحل الرئيسية لمشاريع التعاون وبطريقة ملائمة تتناسب مع بنود الدليل.
٣. تناقش /جاياكا/ مع حكومات الدول المستفيدة الإطار العام للمشاريع لتضمن نشر المعلومات وتتفق معها على ذلك في مراحل مبكرة من المشاريع.
٤. المعلومات التي ستنتشر هي تلك المتعلقة بالمشروع ذاته.
٥. إضافة إلى المعلومات التي ستنتشر بناء على موافقة /جاياكا/، ستقوم /جاياكا/ بدورها بتزويد المعلومات المتعلقة بالاعتبارات البيئية والاجتماعية لأية جهة ثالثة تطلبه وذلك ضمن الإمكانيات المتاحة.
٦. تشجع /جاياكا/ حكومات الدول المستفيدة على نشر وتقديم المعلومات المتعلقة بالاعتبارات البيئية والاجتماعية للمتأثرين المحليين بالمشروع.
٧. تقوم /جاياكا/ بنشر المعلومات مسبقا وقبل اجتماعها مع المتأثرين في المشروع وذلك بالتعاون مع حكومات الدول المستفيدة متيحة لهم الوقت لمراجعة تلك المعلومات.
٨. تقوم /جاياكا/ بنشر المعلومات من خلال موقعها على شبكة الانترنت باللغتين اليابانية والإنجليزية، وتزود الجمهور بالتقارير المتعلقة بذلك من خلال مكتبها أو من خلال أحد مكاتبها ذات العلاقة في العالم.
٩. تقوم /جاياكا/ بتخصيص الوثائق بالتعاون مع حكومات الدول المستفيدة وباللغة الرسمية أو اللغة المتعارف عليها والمفهومة من قبل السكان المحليين، وهي مستعدة لتزويدهم بالوثائق في نفس وقت نشرها للمعلومات على موقعها على شبكة الانترنت.

٢ - ٢ التشاور مع المتأثرين بالمشروع

١. عادة ما تقوم حكومات الدول المستفيدة بمشاوره الجهات المشاركة في المشروع بما يضمن مشاركة واسعة من قبلهم وذلك للأخذ بعين الاعتبار العوامل البيئية والاجتماعية بطريقة مناسبة لأوضاعهم المحلية وللتوصل إلى رأي جماعي مناسب.
٢. تقوم /جاياكا/ بالمناقشة مع حكومات الدول المستفيدة والتوصل معها إلى رأي مشترك من أجل التشاور مع المتأثرين بالمشروع في مرحلة مبكرة من تنفيذه.
٣. من أجل تحقيق اجتماعات مفيدة تقوم /جاياكا/ مسبقا وبالتعاون مع حكومات الدول المستفيدة بالإعلان عن عزمها بمشاوره المتأثرين بالمشروع وخاصة أولئك المتأثرين به بشكل مباشر.

٤. في حال كون المشاريع مصنفة تحت الفئة (أ)، تقوم /جايكا/ في مراحل مبكرة من تنفيذ المشروع، بالتشاور مع المتأثرين بالمشروع، بالتنسيق مع حكومات الدول المستفيدة، حول تفهم احتياجاتهم التنموية والآثار البيئية والاجتماعية المترتبة على هذه الاحتياجات والبحث عن بدائل . وتقوم /جايكا/ بعقد سلسلة من النقاشات في كل مرحلة من مراحل المشروع: في مرحلة التحري والتحضير لخطوات الاعتبارات البيئية والاجتماعية والانتهااء من تحضير مسودة التقرير النهائي.
٥. وفي حال كون المشروع مصنفا تحت الفئة (ب) تقوم /جايكا/ أيضا - عند الضرورة- باستشارة المتأثرين بالمشروع بالتنسيق مع الحكومات المستفيدة.
٦. عند التشاور مع المتأثرين بالمشروع، تقوم /جايكا/ بإعداد محضر الاجتماعات بالتنسيق مع الحكومات المستفيدة.

٢ - ٣ الآثار الواجب تقييمها

١. تتضمن الآثار الواجب تقييمها حسب الاعتبارات البيئية والاجتماعية، تلك المتعلقة بصحة وسلامة الإنسان وكذلك البيئة الطبيعية.
- تتضمن الآثار المتعلقة بالبيئة الطبيعية التأثيرات البيئية العابرة للحدود أو ذات الصلة العالمية من حيث الهواء، والمياه، والتربة، والنفايات، والحوادث، واستخدامات المياه، والأنظمة البيئية، والتنوع الحيوي.
- وتعتبر الآثار الاجتماعية من ضمن الآثار الواجب تقييمها والتي تتضمن بدورها هجرة السكان وإعادة التوطين القسري، الوضع الاقتصادي كالعالة وأسباب الرزق، استخدام الأراضي والموارد المحلية، البنى الاجتماعية ومؤسسات اتخاذ القرار؛ البنى والخدمات الاجتماعية المتوفرة حاليا؛ الفئات الاجتماعية المستضعفة (كأولئك المصنفين عند مستوى الفقر والسكان المحليين)؛ المساواة بالمكاسب والخسائر وبعملية التنمية، المساواة بين الجنسين، حقوق الأطفال، الموروث الثقافي، الخلافات المحلية ذات الأهمية، والأمراض المعدية مثل مرض نقص المناعة المكتسبة.
٢. إضافة إلى الآثار المباشرة للمشاريع لابد من تقييم الآثار المشتقة والفرعية والمرتبة فيما يتعلق بالاعتبارات البيئية والاجتماعية، وكذلك لا بد من لحظ الأثر على طول دورة حياة المشروع.
٣. هنالك أنواع مختلفة من المعلومات المطلوبة لتقييم الأثر على البيئة والمجتمعات المحلية. ولا يمكن التنبؤ بالآثار لعدم توفر المعلومات الكافية وعدم فهم آلية الأثر ، لذلك إذا كان مدى عدم التيقن كبيرا تقوم /جايكا/ بتحديد الاعتبارات البيئية والاجتماعية التي تحتوي على التدابير الوقائية بقدر الإمكان.

٢ - ٤ طلب تأسيس مجلس استشاري لمراجعة الاعتبارات البيئية والاجتماعية

١. من أجل الحصول على المشورة الخاصة بدعم واختبار الاعتبارات البيئية والاجتماعية الخاصة بمشاريع التعاون، تؤسس /جايكا/ مجلسا استشاريا دائما - كجهة ثالثة - مؤلفا من خبراء مستقلين لديهم الخبرة والمعرفة المطلوبة.
٢. وتشمل مهام عمل المجلس الاستشاري للمشاريع المندرجة ضمن الفئتين (أ) و (ب) منذ مرحلة طلب المراجعة ولغاية المرحلة النهائية، ويقدم المجلس المشورة حول ملائمة المساعدة استجابة لطلبات /جايكا/. كما ويقدم المشورة الخاصة بكل مشروع من مشاريع التعاون. ويطلب من الأعضاء المتخصصين أن يشاركوا في المجلس عند الضرورة آخذين بعين الاعتبار طبيعة كل مشروع.

٣. ويتم فتح كافة مناقشات المجلس الاستشاري للعموم. وتذكر أسماء المتحدثين في محضر الاجتماع بالترتيب حسب مشاركتهم وتكون محاضرها متاحة للعموم.
٤. يجب أن تحصل اللجنة التي ستنشأ من أجل تقديم المشورة التقنية لمشاريع التعاون على المشورة من المجلس الاستشاري فيما يتعلق بالاعتبارات البيئية والاجتماعية.

٢ - ٥ التصنيف

١. تصنف /جايكا/ مشاريع التعاون ضمن فئات ثلاث بما يتناسب مع الآثار البيئية والاجتماعية. ومن أجل تحضير هذا التصنيف، تأخذ /جايكا/ بعين الاعتبار الخطوط العريضة للمشروع، حجمه، ووضع موقعه إضافة إلى طريقة تقييم الأثر البيئي في الدولة المستفيدة.
٢. الفئة (أ) : تصنف المشاريع تحت الفئة (أ) إذا كانت لها آثار سلبية كبيرة على البيئة والمجتمع. كما تصنف ضمن هذه الفئة المشاريع ذات الآثار المعقدة وغير المسبوقة والتي يصعب تقييمها أو تلك التي لها مدى واسع من التأثير أو الآثار غير القابلة للإصلاح. وتصنف المشاريع أيضا ضمن هذه الفئة إذا احتاجت إلى تقييم للأثر البيئي بحسب القوانين والمعايير البيئية الخاصة بحكومات الدول المستفيدة، وقد تطال التأثيرات منطقة أوسع من المنطقة التي تحدد الأعمال الإنسانية. وبشكل أساسي، فإن الفئة (أ) تتضمن المشاريع ضمن القطاعات الحساسة (مثل تلك المشاريع التي من المعروف عنها أنها تتسبب في إحداث الآثار البيئية سلبية) أو المشاريع الواقعة ضمن أو بالقرب من المناطق الحساسة. ويوضح الملحق (٢) قائمة القطاعات الحساسة ووصفات المشاريع والمناطق.
٣. الفئة (ب) : تصنف المشاريع تحت هذه الفئة إذا كانت الآثار المحتملة السلبية على البيئة والمجتمع أقل من تلك الآثار التي تسببها المشاريع في الفئة (أ). وعموما فإنها ذات تأثير محدد بموقع المشروع، كما لا يوجد لبعضها آثار سلبية، وفي أغلب الأحوال بالإمكان اتخاذ التدابير المخففة العادية الجاهزة.
٤. الفئة (ج) تصنف الآثار ضمن هذه الفئة إذا كان لها قدر محدود من الآثار السلبية على البيئة والمجتمع.
٥. تقوم /جايكا/ بمراجعة التصنيف بشكل مرن ومستمر حتى بعد قيامها بعملية الغريلة من أجل أن تحدد فيما إذا ظهر أي أثر جديد هام نتيجة لتنفيذ مشروع التعاون.
٦. قد لا يكون بالإمكان تحديد فئة المشاريع بدقة في المراحل المبكرة مثل مشاريع "دراسة المخطط التوجيهي". وفي مثل هذه الحالات، يتم أيضا تصنيف المشاريع بالاعتماد على الآثار البيئية الهامة الناتجة عنها. وفي ذات الوقت يجب الأخذ بعين الاعتبار الآثار غير المباشرة والثانوية والمتراكمة. وعند لحظ مجموعة من البدائل تصنف المشاريع تحت فئة البديل الذي له أهم أثر بيئي من بين تلك البدائل. وتقوم /جايكا/ وفقا لذلك بمراجعة التصنيف بعد أن يتم تحديد المشاريع بواسطة دراسة تقدم سير العمل.
٧. تطلب /جايكا/ من حكومات الدول المستفيدة ملء الاستمارات الخاصة بالغريلة (الملحق ٣) وستكون المعلومات المذكورة ضمن هذا النموذج مرجعا لتصنيف المشاريع المقترحة.

٢ - ٦ القوانين والمعايير المرجعية

١. تقوم /جايكا/ وبشكل رئيسي بالتأكد فيما إذا كانت المشاريع تلائم متطلبات الاعتبارات البيئية والاجتماعية حسب الطرق التالية
٢. تؤكد /جايكا/ استجابة المشاريع للقوانين والمعايير البيئية والاجتماعية للمجتمعات المحلية على مستوى الحكومات المحلية والمركزية في حكومات الدول المستفيدة وكذلك فيما إذا كانت المشاريع مطابقة لمخططاتها وسياساتها.
٣. ترجع /جايكا/ إلى المعايير الدولية والاتفاقات والقرارات والممارسات المطبقة في اليابان والمنظمات الدولية والإقليمية والدول المتقدمة. وعندما تجد أن القوانين والنظم المتعلقة بالاعتبارات البيئية والاجتماعية للدول المستفيدة أدنى فعليا من المعايير والممارسات الجيدة ، فإن /جايكا/ تشجع حكومات الدول المستفيدة - بما فيها الحكومات المحلية- أن تضع اعتبارات أكثر ملائمة لمجتمعها عن طريق الحوار وتبادل الرأي ويتم التأكيد من خلفيات ودواعي تطبيق تلك المعايير المتدنية.
٤. تأخذ /جايكا/ بعين الاعتبار أهمية الإدارة الجيدة للمشروع بحيث يتم اتخاذ التدابير الملائمة للاعتبارات البيئية والاجتماعية.
٥. تقوم /جايكا/ بنشر المعلومات بالرجوع إلى القوانين ذات الصلة سواء في البلدان المستفيدة أو في اليابان.

٢ - ٧ مراعاة البيئة الاجتماعية وحقوق الإنسان

١. تتأثر العوامل البيئية والاجتماعية بالظروف الاجتماعية والمؤسسية للدول المستفيدة وبالوضع الحقيقي لموقع المشروع. وبناء على ذلك، فإن /جايكا/ تراعي هذه الظروف تماما عندما تدعم أو تختبر الظروف البيئية والاجتماعية. هنالك تدابير معينة لا بد من اتخاذها في مشاريع التعاون وعلى وجه الخصوص عند نشر المعلومات والتشاور مع المتأثرين بالمشروع بعد التفاهم مع البلدان المستفيدة أو في البلدان والمناطق المتأثرة بأزمات أو حيث تكون الحريات مقيدة (كحرية التعبير والحق في الحرية القانونية).
٢. عند تنفيذها لمشاريع التعاون، تحترم /جايكا/ كافة المعايير والنظم المتعلقة بحقوق الإنسان مثل الميثاق الدولي لحقوق الإنسان، وتولي أهمية خاصة لحقوق الإنسان في الجماعات المستضعفة - بما فيها المرأة والسكان المحليين والمعاقين والأقليات العرقية-. تحصل /جايكا/ على التقارير والمعلومات الصادرة عن المؤسسات المعنية بحقوق الإنسان وتحترم الأوضاع الداخلية لحقوق الإنسان بنشر المعلومات المتعلقة بمشاريع التعاون. وبذلك فإنها تدمج أوضاع حقوق الإنسان الداخلية بعملية اتخاذ القرار فيما يتعلق بالاعتبارات البيئية والاجتماعية.

٢ - ٨ اتخاذ القرار من قبل /جايكا/

١. تقوم /جايكا/ عند مرحلة مراجعة الطلبات بتقديم توصياتها لوزارة الخارجية اليابانية من منطلق الاعتبارات البيئية والاجتماعية، وتقوم بذلك بعد تأكيد طبيعة المشاريع المقترحة ومجال التأثيرات على البيئة والمجتمع المحلي، وطاقة التشغيل عند حكومات الدول المستفيدة والجهات المنفذة للمشاريع، وتوقع نشر المعلومات ومشاركة العامة إضافة إلى التصنيف بنتيجة الغريبة. وتتضمن التوصيات تبديل الدراسات بمستوى أعلى أو تبديل الدراسات الأولية لمشاريع المنح بدراسات الجدوى عند الحاجة.

٢. في حال مواجهة أمور غير متوقعة وغير ملائمة بعد انتهاء وزارة الخارجية من عقد الاتفاقيات الدولية، تتخذ /جايكا/ التدابير الضرورية لتأكيد الاعتبارات البيئية والاجتماعية المناسبة للمشاريع.

٣. حتى بعد اتخاذ مثل هذه التدابير، إذا ارتأت /جايكا/ أنه من غير الممكن تحقيق الاعتبارات البيئية والاجتماعية، فإنها توقف مشروع التعاون وتوصي وزارة الخارجية اليابانية باتخاذ نفس الإجراء.

أما الحالات التي لا يمكن من خلالها تحقيق الاعتبارات البيئية والاجتماعية مثل حالة عدم تفهم الاحتياجات التنموية بطريقة مناسبة، أو حينما يتم التوقع بتأثيرات كبيرة للمشاريع، حتى وإن اتخذت التدابير الوقائية اللازمة خلال مرحلة التنفيذ، وأيضاً عندما تكون مشاركة المواطنين المتأثرين أو المنظمات الاجتماعية المعنية في المشاريع ضعيفة أو غير متوقعة في المستقبل، وعندما يتوقع أن يكون من الصعب اتخاذ تدابير وقائية لتفادي أقل التأثيرات البيئية والاجتماعية الممكنة على المشاريع، وغيرها من الحالات.

٢ - ٩ ضمان التنفيذ المناسب ومطابقته للدليل

تنفذ /جايكا/ المبادئ والتدابير المناسبة المذكورة في الدليل وتضمن مطابقتها له. وتستجيب للاعتراضات المتعلقة بعدم المطابقة بإنشائها لهيئة تفرض الأنظمة بشكل منفصل عن متطلبات الدليل. وتكون هذه الهيئة مستقلة عن الإدارات القائمة على تنفيذ المشروع.

٢ - ١٠ تنفيذ ومراجعة الدليل

١. يبدأ العمل بالدليل اعتباراً من ٢٠٠٤/٤/١ ويشمل كافة المشاريع المقترحة أثناء وبعد العام ٢٠٠٤. أما مشاريع التعاون قيد التنفيذ والتي تم طلبها قبل ٢٠٠٤/٤/١ فتخضع لبعض الفقرات الواردة في التدابير. و تواصل /جايكا/ من خلال نظام خاص الرد على الاعتراضات المتعلقة بعدم المطابقة مع الدليل.

٢. تتحقق /جايكا/ من آلية تنفيذ الدليل، وبالاعتماد على النتائج تقوم بإعداد مراجعة شاملة له خلال ٥ سنوات من تاريخ العمل به. وبالإمكان التعديل كلما دعت الحاجة. عند مراجعة /جايكا/ للدليل فإنها تطلب رأي حكومة اليابان وحكومات الدول المستفيدة والمنظمات غير الحكومية فيها وفي اليابان والقطاع الخاص والخبراء وغيرهم، في خطوة تؤكد الشفافية والمصادقية.

٣. تدرس /جايكا/ المشكلات التي تستدعي إيجاد حلول وطرق تطبيق الدليل وتضمن نتائج الدراسات من خلال عملية مراجعة للدليل.

٣- منهج دراسة الاعتبارات البيئية والاجتماعية

٣ - ١ مرحلة مراجعة المشاريع المقترحة (كافة أنواع مشاريع التعاون)

١. تقوم /جايكا/ بمراجعة المشاريع المقترحة المقدمة إلى وزارة الخارجية اليابانية من خلال التأكد من بيانات المشروع وموقعه، عملية تقييم الأثر البيئي لدى الحكومات المستفيدة، وغيرها من المعلومات، وتقوم بتصنيفها خلال عملية الغرلة الأولية. بعد ذلك، تقوم /جايكا/ باتخاذ القرار حول هذه المشاريع من وجهة نظر الاعتبارات البيئية والاجتماعية وتقوم برفع المقترحات إلى وزارة الخارجية اليابانية
٢. تقوم /جايكا/ بنشر معلومات المشاريع من الفئة (أ) مثل البلد، شرح لمنطقة المشروع، وذلك لفترة محددة على موقعها الإلكتروني على الإنترنت قبل تقديم مقترحاتها إلى وزارة الخارجية اليابانية، وتقوم بتجميع المعلومات والآراء من الخارج من أجل تضمينها في المقترحات.
٣. في حال لم تتوفر المعلومات حول فئة التصنيف، تقوم /جايكا/ بالاستعلام لدى الحكومة المستفيدة من خلال السفارة اليابانية، أو مكاتب /جايكا/، أو غيرها من الهيئات. إذا لم تكن البيانات المستنبطة كافية، تقوم /جايكا/ بإيفاد فرق الخبراء من أجل تجميع هذه البيانات المتعلقة بالأبعاد البيئية والاجتماعية، من خلال التشاور مع الأشخاص المعنيين والقيام بالجولات الميدانية في البلدان المستفيدة، وغيرها من الأساليب. وتقوم /جايكا/ بدراسة هذه المعلومات بشكل واف، ونشرها.
٤. يعيد توقيع الاتفاقيات الدولية من قبل وزارة الخارجية اليابانية، تقوم /جايكا/ بالإفصاح عن الأسماء، والدول، والمواقع، والخطوط العريضة للمشاريع وقطاعاتها، وتصنيفها مع التعليل على موقعها الإلكتروني. كما تقوم /جايكا/ بالإفصاح عن التوصيات المقدمة إلى وزارة الخارجية اليابانية من أجل المشاريع المدرجة تحت إحدى الفئتين (أ) أو (ب) على موقعها الإلكتروني أيضا.

٣ - ٢ المشاريع من نوع الدراسات التنموية (دراسات المخطط التوجيهي)

٣ - ٢ - ١ مرحلة الدراسة التحضيرية

١. تقوم /جايكا/ بإجراء الدراسة التحضيرية من أجل مشاريع التعاون بناء على نتائج الغرلة الأولية، حيث ترسل /جايكا/ خبيراً أو مجموعة من الخبراء في مجال الاعتبارات البيئية والاجتماعية من أجل القيام بالمسح الميداني لمشاريع التعاون من الفئة (أ) أو (ب)، وأحياناً لمشاريع التعاون من الفئة (ج) إن لزم الأمر.
٢. تقوم /جايكا/ بمراجعة الإجراءات المتعلقة بالاعتبارات البيئية والاجتماعية الموضحة في طلبات التعاون، وتلك التي تم تجميع المعلومات حولها أثناء المرحلة الموصوفة أعلاه. وبالإضافة إلى ذلك تقوم /جايكا/ بتجميع المعلومات، والقيام بالمسوحات الميدانية، وإجراء المباحثات مع الحكومات المستفيدة. ثم تقوم /جايكا/ بتصنيف المشاريع من خلال عملية غرلة ثانية بالاستناد إلى المعلومات المجمعة ونتائج المباحثات، وتقوم بمراجعة التصنيف إن لزم الأمر.
٣. حسب التصنيف، تقوم /جايكا/ بعمل تقص مشروط وتحضر مسودة شروط العمل المرجعية لدراسة الاعتبارات البيئية والاجتماعية. وفيما يخص الفئة (أ) تقوم بمسح ميداني للحصول على المعلومات ومشاركة آراء المتأثرين بالمشروع وتضمن النتائج في مسودة شروط العمل المرجعية.

٤. تتشاور /جايكا/ مع البلدان المستفيدة فيما يتعلق بالاعتبارات البيئية والاجتماعية وتتوصل إلى اتفاق شراكة وتنسيق مشترك فيما بينهما.

٥. بعد المشاورة مع البلدان المستفيدة حول البنية التنظيمية للاعتبارات البيئية والاجتماعية، تقوم /جايكا/ بتحضير مسودة مجال العمل، وتحصل على موافقة مبدئية من حكومات البلدان المستفيدة حول تضمين نتائج الاعتبارات البيئية والاجتماعية في عملية اتخاذ القرار الخاصة بالمشروع.

٣ - ٢ - ٢ مرحلة التوقيع على وثيقة /مجال العمل/

١. بعد حصولها على موافقة البلدان المستفيدة، توقع /جايكا/ على وثيقة /مجال العمل/ المتضمن لمسودة شروط العمل المرجعية للمشروع. وإذا لم يتم الاتفاق، تعلق /جايكا/ دراساتها دون التوقيع على مجال العمل. تقوم /جايكا/ باتخاذ القرار حول المشاريع التي لن تنفذ ثم تبعث بتوصياتها إلى وزارة الخارجية اليابانية من أجل وقف التعاون.
٢. فوراً وبعد التوقيع على مجال العمل تقوم /جايكا/ بنشر المعلومات المتعلقة بالاعتبارات البيئية والاجتماعية.

٣ - ٢ - ٣ مرحلة الدراسة النهائية

١. تشرك /جايكا/ ضمن فرق الدراسة أعضاء متخصصين في الاعتبارات البيئية والاجتماعية من أجل المشاريع من الفئة (أ) أو الفئة (ب).
٢. تقوم /جايكا/ بجمع المعلومات وبالدراسات الميدانية في مجال أوسع من ذلك المستخدم في الدراسات التحضيرية، وتتشاور مع البلدان المستفيدة وتحضر مسودة الدراسات.
٣. من أجل الدراسات من الفئة (أ)، تتشاور /جايكا/ مع المتأثرين المحليين بالتعاون مع حكومات بلدانهم بعد نشر نتائج الدراسات وترفق نتائج المشاورات في شروط العمل المرجعية. وتغطي المشاورات مدى واسعا من الاحتياجات وتحليلاً للبدائل. أما بالنسبة للمشاريع من الفئة (ب)، تتشاور /جايكا/ مع المتأثرين المحليين بالتعاون مع حكومات بلدانهم بعد نشر نتائج الدراسات إن لزم الأمر.
٤. تتضمن الشروط المرجعية للعمل تفهماً للاحتياجات التنموية والآثار الواجب تقييمها وطرق الدراسة وتحليل البدائل وبرنامج العمل، وغيرها.. تحصل /جايكا/ على موافقة البلدان المستفيدة على الشروط المذكورة بناء على المشاورات.
٥. بالتوازي مع شروط العمل المرجعية وبالتعاون مع البلدان المستفيدة، تقوم /جايكا/ بتنفيذ مرحلة تقييم الأثر البيئي لدراسة الاعتبارات البيئية والاجتماعية بما فيها إعداد خطة المراقبة والترتيبات الإدارية والتدابير الوقائية من أجل تقادي أو التقليل من الآثار السلبية. تقوم /جايكا/ بتحليل البدائل بما فيها الوضع "عدم تنفيذ المشروع". وتدمج نتائج الدراسات بالتقارير الخاصة المعدة وفقاً لذلك.
٦. عند الأخذ بعين الاعتبار الخطوط الأساسية والرئيسية للاعتبارات البيئية والاجتماعية، تتشاور /جايكا/ مع الشركاء المحليين بعد نشر المعلومات وتدمج النتائج بالدراسات.

٧. تحضر /جايكا/ مسودة التقارير النهائية، وترفق نتائج دراسات الاعتبارات البيئية والاجتماعية وتقوم بشرحها لحكومات البلدان المستفيدة لتستمع إلى ملاحظاتها. وبعد عرض مسودة التقرير النهائي تتشاور /جايكا/ مع المتأثرين بالمشروع وحكومات بلدانهم وتدمج نتائج المشاورات في التقرير النهائي.
٨. تقوم /جايكا/ بتحضير التقرير النهائي وتقدمه لحكومات البلدان المستفيدة بعد أن تتأكد من أنه يتطابق مع متطلبات الدليل.
٩. بعد الانتهاء فوراً من إعداد التقرير النهائي تقوم بنشره على موقعها الإلكتروني وفي مكتبها ومكاتب /جايكا/ حول العالم.

٣ - ٣ الدراسات التنموية (دراسات الجدوى)

٣ - ٣ - ١ مرحلة الدراسة التحضيرية

١. تقوم /جايكا/ بإجراء الدراسة التحضيرية من أجل مشاريع التعاون بناء على نتائج الغزلة الأولية، حيث ترسل /جايكا/ خبيراً أو مجموعة من الخبراء في مجال الاعتبارات البيئية والاجتماعية من أجل القيام بالمسح الميداني لمشاريع التعاون من الفئة (أ) أو (ب)، وأحياناً لمشاريع التعاون من الفئة (ج) إن لزم الأمر.
٢. تقوم /جايكا/ بمراجعة الإجراءات المتعلقة بالاعتبارات البيئية والاجتماعية الموضحة في طلبات التعاون، وتلك التي تم تجميع المعلومات حولها أثناء مرحلة المراجعة. وبالإضافة إلى ذلك تقوم /جايكا/ بتجميع المعلومات، والقيام بالمسوحات الميدانية، وإجراء المباحثات مع الحكومات المستفيدة. ثم تقوم /جايكا/ بتصنيف المشاريع من خلال عملية غزلة ثانية بالاستناد إلى المعلومات المجمعة ونتائج المباحثات، وتقوم بمراجعة التصنيف إن لزم الأمر.
٣. حسب التصنيف، تقوم /جايكا/ بعمل نقص مشروط وتحضر مسودة شروط العمل المرجعية لدراسة الاعتبارات البيئية والاجتماعية. وفيما يخص الفئة (أ) تقوم بمسح ميداني للحصول على المعلومات ومشاركة آراء المتأثرين بالمشروع وتضمن النتائج في مسودة شروط العمل المرجعية.
٤. تتشاور /جايكا/ مع البلدان المستفيدة فيما يتعلق بالاعتبارات البيئية والاجتماعية وتتوصل إلى اتفاق شراكة وتنسيق مشترك فيما بينهما.
٥. بعد المشاورة مع البلدان المستفيدة حول مسودة شروط المرجعية للمشروع والبنية التنظيمية للاعتبارات البيئية والاجتماعية، تقوم /جايكا/ بتحضير مسودة مجال العمل، وتحصل على موافقة مبدئية من حكومات البلدان المستفيدة حول تضمين نتائج الاعتبارات البيئية والاجتماعية في عملية اتخاذ القرار الخاصة بتخطيط المشروع.

٣ - ٣ - ٢ مرحلة التوقيع على وثيقة /مجال العمل/

١. بعد حصولها على موافقة البلدان المستفيدة، توقع /جايكا/ على وثيقة /مجال العمل/ المتضمن لمسودة شروط العمل المرجعية للمشروع. وإذا لم يتم الاتفاق، تعلق /جايكا/ دراساتها دون التوقيع على مجال العمل. تقوم /جايكا/ باتخاذ القرار حول المشاريع التي لن تنفذ ثم تبعث بتوصياتها إلى وزارة الخارجية اليابانية من أجل وقف التعاون.
٢. فوراً وبعد التوقيع على مجال العمل تقوم /جايكا/ بنشر المعلومات المتعلقة بالاعتبارات البيئية والاجتماعية.

٣ - ٣ - ٣ مرحلة الدراسة النهائية

٣ - ٣ - ٣ - ١ الدراسات من الفئة (أ)

١. تشرك /جايكا/ ضمن فريق الدراسة عضوا متخصصا في الاعتبارات البيئية والاجتماعية.
٢. تجمع /جايكا/ المعلومات المتعلقة بالمشروع وتقوم بتنفيذ دراسة ميدانية في منطقة أكبر من تلك التي غطتها الدراسات الأولية ، وتقوم بمشاوره حكومات الدول المستفيدة، وتضع مسودات الدراسة.
٣. بعد نشر مسودات الدراسة، تقوم /جايكا/ بالتشاور مع المتأثرين بالمشروع بالتعاون مع حكومات الدول المستفيدة، وتضمن نتائج هذه المشاورات ضمن وثيقة "مجال العمل" لدراسات الاعتبارات البيئية والاجتماعية. وتغطي هذه المشاورات حاجات المشروع بشكل واسع وتحليل البدائل المتاحة.
٤. تتضمن الشروط المرجعية تفهما للاحتياجات التنموية وللآثار الواجب تقييمها وطريقة الدراسة إضافة لتحليل البدائل وبرنامج العمل، وغيرها من الاحتياجات.
٥. وحسب شروط العمل تنفذ /جايكا/ دراسة للاعتبارات البيئية والاجتماعية بمستوى مسح بيئي أولي بالتعاون مع الحكومات المستفيدة بحيث يتضمن خطة مراقبة، الترتيبات المؤسسية، الإجراءات الاحترازية اللازمة لتجنب الآثار السلبية أو الحد منها أو التعويض عليها. حيث تحلل النتائج بما فيها إمكانية "عدم تنفيذ المشروع". وبناء على ذلك تدمج النتائج بتقارير مختلفة أعدت في مرحلة الدراسة .
٦. تقوم /جايكا/ بالتشاور مع المتأثرين بالمشروع عند دراسة الخطوط العريضة للاعتبارات البيئية والاجتماعية، وذلك بعيد نشر المعلومات وتضمن نتائج هذه المشاورات مع الدراسات.
٧. تقوم /جايكا/ بتحضير مسودة التقرير النهائي التي تدمج فيها نتائج دراسات الاعتبارات البيئية والاجتماعية وتقوم بشرحها للدول المستفيدة للحصول على ملاحظاتهم التي يتم تضمينها في التقرير النهائي.
٨. تقوم /جايكا/ بتحضير التقرير النهائي وتقديمه لحكومات البلدان المستفيدة بعد التأكد من تلبية متطلبات الدليل.
٩. تنشر /جايكا/ التقرير النهائي مباشرة بعد إعداده في موقعها على شبكة الانترنت وفي مكتبها ومن خلال مكاتبها ذات العلاقة في العالم.

٣ - ٣ - ٣ - ٢ الدراسات من الفئة (ب)

١. تشرك /جايكا/ ضمن فريق الدراسة عضوا متخصصا في الاعتبارات البيئية والاجتماعية.
٢. تجمع /جايكا/ المعلومات المتعلقة بالمشروع وتقوم بتنفيذ دراسة ميدانية في منطقة أكبر من تلك التي غطتها الدراسات الأولية ، وتقوم بالتحري بالتعاون مع حكومات الدول المستفيدة، وبعدها تقوم بتحضير شروط العمل المرجعية لدراسة الاعتبارات البيئية والاجتماعية.
٣. تتضمن الشروط المرجعية تفهما للاحتياجات التنموية وللآثار الواجب تقييمها وطريقة الدراسة إضافة لتحليل البدائل وبرنامج العمل، وغيرها من الاحتياجات.

٤. وحسب شروط العمل تنفذ /جايكا/ دراسة للاعتبارات البيئية والاجتماعية بمستوى مسح بيئي أولي حيث تحلل النتائج بما فيها إمكانية "عدم تنفيذ المشروع". وبناء على ذلك تدمج النتائج بتقارير مختلفة أعدت في مرحلة الدراسة .
٥. بالاعتماد على نتائج الدراسات التي نفذت بمستوى المسح البيئي الأولي تقوم /جايكا/ بمراجعة الاختبار البيئي المبني وبالنسبة للدراسات التي أعيد تصنيفها ضمن الفئة (أ) ، تقوم /جايكا/ بعدة تدابير كما هو منكور في دراسة الجدوى للمشاريع (أ) والمنكورة في ٣-٣-١ أعلاه. أما بالنسبة للدراسات التي أعيد تصنيفها تحت الفئة (ب)، يتم دمج نتائج دراسة الاعتبارات البيئية والاجتماعية ضمن مسودة التقرير النهائي. أما الدراسات التي أعيد تصنيفها ضمن الفئة (ج) تكون عملية الاعتبارات البيئية والاجتماعية قد انتهت.
٦. تقوم /جايكا/ بتحضير مسودة التقرير النهائي التي تدمج فيها نتائج دراسات الاعتبارات البيئية والاجتماعية وتقوم بشرحها للدول المستفيدة للحصول على ملاحظاتهم التي يتم تضمينها في التقرير النهائي.
٧. تقوم /جايكا/ بتحضير التقرير النهائي وتقديمه لحكومات البلدان المستفيدة بعد التأكد من تلبية متطلبات الدليل.
٨. بعد نشر المعلومات تقوم /جايكا/ عند الحاجة بعقد المشاورات مع المتأثرين بالمشروع بالتعاون مع حكومات الدول المستفيدة .
٩. تنشر /جايكا/ التقرير النهائي مباشرة بعد إعداده في موقعها على شبكة الانترنت وفي مكتبها ومن خلال مكاتبها ذات العلاقة في العالم.

٣ - ٤ - دراسة التصميم التفصيلي

٣ - ٤ - ١ دراسة التصميم التفصيلي المشتركة مع بنك اليابان للتعاون الدولي

أما بالنسبة للتسيق بشأن دراسة التصميم التفصيلي بالتعاون مع بنك اليابان للتعاون الدولي، تعتبر /جايكا/ أن الدراسات التي أنجزها البنك مناسبة لمشاريع قروض الين الياباني تماشياً مع سياسة البنك. وتقوم /جايكا/ أساساً بتنفيذ دراسة التصميم التفصيلي في المجال الهندسي.

٣ - ٤ - ١ - ١ - ١ مرحلة الدراسة التحضيرية

١. بالنسبة للدراسات الخاصة بالمشاريع (أ) و (ب) ، تحصل /جايكا/ من بنك اليابان للتعاون الدولي على الوثائق الخاصة بالاعتبارات البيئية والاجتماعية و تدرس نتائج قرارات البنك المتعلقة بها.
٢. ثم تقوم /جايكا/ بتأكيد التدابير الاحترازية لتخفيف الآثار بما فيها التعويضات عندما لا يمكن تجنب التأثيرات البيئية أو تخفيفها، وكذلك التأكد من إجراءات المراقبة ومتطلبات تحقيق الاعتبارات البيئية والاجتماعية لمشاريع قروض الين الياباني تلك المتطلبات التي تشمل وجود البرنامج المحدد، والأفراد والمؤسسات والاعتمادات المالية وما إلى ذلك... وعندما لا ينطبق تقييم /جايكا/ مع رأي بنك اليابان للتعاون الدولي، تقدم /جايكا/ معلوماتها للبنك وتطلب منه اتخاذ التدابير المناسبة. تقوم /جايكا/ بعدها بنشر المعلومات بعد سؤال حكومات الدول المستفيدة والمنظمات المعنية.

٣-٤-١-٢ - مرحلة التوقيع على مجال العمل

عندما يتم الاتفاق بين /جايكا/ وحكومات الدول المستفيدة حول مجال العمل بما فيها مسودة شروط العمل، تقوم /جايكا/ بتوقيع الوثيقة الخاصة بذلك. وإن لم يتم التوصل إلى اتفاق بشأنها، تعلق /جايكا/ الدراسات دون التوقيع على وثيقة مجال العمل.

٣-٤-١-٣ - مرحلة الدراسة النهائية

١. بالنسبة للمشاريع من الفئتين (أ) و (ب)، تشرك /جايكا/ عضوا متخصصا بدراسة الاعتبارات البيئية والاجتماعية ضمن فريق الدراسة.

٢. وعندما يكون تقييم /جايكا/ مختلفا عن ذلك الخاص ببنك اليابان للتعاون الدولي تقدم /جايكا/ معلوماتها للبنك وتطلب منه اتخاذ التدابير المناسبة. تقوم /جايكا/ بعدها بنشر المعلومات بعد سؤال حكومات الدول المستفيدة والمنظمات المعنية.

٣. عندما تصبح الآثار الخطرة واضحة و تقدر /جايكا/ بأنه من الصعب تولي أمرها، تقدم /جايكا/ توصياتها لوزارة الخارجية اليابانية لوقف الدراسة. تعلن /جايكا/ هذه المعلومات بعد سؤالها لحكومات الدول المستفيدة والهيئات المعنية.

٤. وبعد ذلك تقوم /جايكا/ بنشر التقرير النهائي مباشرة بعد الانتهاء من إعداده وذلك في موقعها على شبكة الإنترنت وفي مكنتها ومن خلال مكاتبها حول العالم.

٣-٤-٢ - دراسة التصميم التفصيلي باستثناء التصميم التفصيلي المنفذ بالتنسيق مع بنك

اليابان للتعاون الدولي

تقوم /جايكا/ بمراجعة الوثائق المذكورة في ٣-٤-٢-١ والمتعلقة بدراسة التصميم التفصيلي باستثناء تلك التي تم تنسيقها مع بنك اليابان للتعاون الدولي وذلك حسب سياسة البنك. وتأخذ بعين الاعتبار الدراسات التي تشمل الاعتبارات البيئية والاجتماعية. وتقوم /جايكا/ أساسا بتنفيذ دراسة التصميم التفصيلي في المجال الهندسي.

٣-٤-٢-١ - مرحلة مراجعة الدراسة المقترحة

١- تطلب /جايكا/ من الحكومة المستفيدة أو الهيئات المنفذة تقديم تقرير تقييم الأثر البيئي من أجل الدراسات المقترحة من الفئة (أ). ويوضح الملحق ٤/ البنود التي يتضمنها هذا التقرير. ويجب تضمين خطة إعادة التوطين القسرية وتخفيف الآثار السلبية على السكان المحليين ضمن تقرير تقييم الأثر البيئي إذا دعت الحاجة للقيام بإعادة التوطين.

٢- تطلب /جايكا/ من الحكومة المستفيدة أو الهيئات المنفذة تقديم تقرير تقييم الأثر البيئي من أجل الدراسات المقترحة من الفئة (ب) في حال تم إعداد هذا التقرير. وفي حال عدم توفره، تطلب /جايكا/ تقديم معلومات وتقارير أخرى تتعلق بالاعتبارات البيئية والاجتماعية.

٣- فور تسلم /جايكا/ الوثائق الرئيسية حول الاعتبارات البيئية والاجتماعية من أجل الدراسات من النوع (أ) أو النوع (ب)، تقوم /جايكا/ بنشر هذه المعلومات بعد استئذان الحكومة المستفيدة أو الهيئة المنفذة. وتتضمن هذه الوثائق بيان الأثر البيئي، التراخيص البيئية اللازمة من الحكومة المستفيدة، خطط إعادة التوطين، خطط تخفيف الآثار على السكان المحليين، وغيرها من الوثائق المتوفرة

٤ - عندما ترى /جايكا/ أن الدراسات المقترحة غير متوافقة مع اشتراطات بنك اليابان للتعاون الدولي، فإنها تقترح على وزارة الخارجية اليابانية ألا تختار هذه الدراسات أو أن تقوم بتنفيذ دراسة الاعتبارات البيئية والاجتماعية باستخدام أي شكل من أشكال التعاون مثل "الدراسة التنموية"

٣ - ٤ - ٢ - ٢ مرحلة الدراسة التحضيرية

- ١ - تقوم /جايكا/ بالتأكد فيما إذا كانت الحكومة المستفيدة ستضمن القيام بالتدابير الاحترازية اللازمة للتخفيف من الآثار البيئية والاجتماعية الضارة. وتتضمن تلك التدابير التعويض عن الآثار التي لا مفر منها، المراقبة، البرنامج المفصل لإجراء التغييرات المؤسسية المناسبة، وتحضير الكوادر والهيئة المنفذة، ورصد الاعتمادات المالية.
- ٢ - تقوم /جايكا/ بإيفاد خبراء في مجال الاعتبارات البيئية والاجتماعية من أجل المشاريع من الفئة (أ) أو (ب)، وتقوم بإجراء المسوحات الميدانية وتجميع المعلومات واستبيان الآراء من المتأثرين ضمن منطقة المشروع.
- ٣ - تقوم /جايكا/ بالتباحث مع الحكومات المستفيدة حول الاعتبارات البيئية والاجتماعية، وتختتمها بتبادل التعهد وطريقة الشراكة والتنسيق
- ٤ - تقوم /جايكا/ بعرض مجال العمل وذلك بناء على المباحثات مع الحكومات المستفيدة حول مسودة الشروط المرجعية وإطار التنفيذ للاعتبارات البيئية والاجتماعية.

٣ - ٤ - ٢ - ٣ مرحلة التوقيع على "مجال العمل"

- ١ - تقوم /جايكا/ بدمج التعهدات المتبادلة ما بينها وبين الحكومات المستفيدة في وثيقة "مجال العمل" من أجل تحضير التدابير الخاصة بالتخفيف من الآثار على البيئة والمجتمع. وتتضمن هذه التدابير التعويض على الأضرار، والمراقبة، والإجراءات المؤسسية. كما تضمن /جايكا/ في هذه الوثيقة الإجراءات الكفيلة بالتعامل مع الآثار الجديدة في حال حدوثها أثناء القيام بالدراسة في جميع مراحلها.
- ٢ - تقوم /جايكا/ بتوقيع وثيقة مجال العمل متضمنة مسودة الشروط المرجعية عندما تتوصل /جايكا/ إلى اتفاق مع حكومات الدول المستفيدة. وفي حال عدم التوصل إلى اتفاق، توقف /جايكا/ الدراسة ما لم يتم توقيع وثيقة مجال العمل. وإذا ارتأت /جايكا/ عدم وجوب تنفيذ التعاون التقني، فإنها تتصح وزارة الخارجية اليابانية بإيقافه.
- ٣ - تقوم /جايكا/ بنشر المعلومات المتعلقة بمجال العمل والاعتبارات البيئية والاجتماعية بشكل مناسب، فور توقيعها من قبل /جايكا/ بعد سؤال حكومات الدول المستفيدة أو الهيئات المنفذة.

٣ - ٤ - ٢ - ٤ مرحلة الدراسة الشاملة

- ١ - تقوم /جايكا/ بتأمين الدعم اللازم لتحضير خطة المراقبة بناء على بنود الاتفاق حول مجال العمل، كما تقدم الدعم اللازم للقيام بالإجراءات المؤسسية، والخطط التفصيلية للتدابير الاحترازية اللازمة لتجنب والتخفيف والتعويض من الآثار البيئية والاجتماعية

- ٢- عندما تتبدى أدنى التأثيرات البيئية والاجتماعية أثناء القيام بالدراسات تقوم /جاياكا/ بأخذ الإجراءات اللازمة بالتشاور مع الحكومات المستفيدة، والمتأثرين في منطقة المشروع.
- ٣- عندما تبرز تأثيرات هامة تعتبرها /جاياكا/ عضية على التناول، حينئذ تنصح /جاياكا/ وزارة الخارجية اليابانية بإيقاف الدراسات.
- ٤- تقوم /جاياكا/ بتحضير التقارير النهائية وتسلمها إلى الحكومات المستفيدة، متضمنة نتائج دراسات الاعتبارات البيئية والاجتماعية وغيرها من الدراسات ذات العلاقة.
- ٥- تقوم /جاياكا/ بنشر محتوى تلك التقارير بشكل ملائم بعد إنجازها على موقعها الإلكتروني على الإنترنت، ومكتبها، وضمن مكاتبها حول العالم بعد استئذان الحكومات المستفيدة والهيئات المنفذة.

٣ - ٥ الدراسات الأولية لمشاريع المنح الاقتصادية

٣ - ٥ - ١ الدراسات من الفئة (أ)

- ١- قبل المباشرة بالتصاميم الأولية تقوم /جاياكا/ بالتأكد من حالة تنفيذ دراسة الأثر البيئي وبنودها، وتتأكد من تطابقها واشتراطات الدليل المرجعي، من خلال القيام بالدراسات التحضيرية وغيرها من الوسائل. وتقوم /جاياكا/ بنشر نتائج تلك الدراسات على موقعها الإلكتروني على الإنترنت.
- ٢- تقوم /جاياكا/ بتنفيذ دراسات التصميم الأولي في الحالة التي تم فيها تقييم الأثر البيئي، أو في تلك الحالات التي يتم فيها القيام بالدراسات التنموية بحسب الاشتراطات الواردة في الدليل المرجعي حيث لا يلزم إجراء دراسة الاعتبارات البيئية والاجتماعية مرة أخرى. وتقوم /جاياكا/ بنشر نتائج دراسة التصميم الأولي بشكل مناسب بعد إنهائها من خلال موقعها الإلكتروني ومكتبها الخارجية ذات العلاقة
- ٣- عندما لم يتم استكمال تقييم الأثر البيئي بشكل شامل ويصبح من الضروري القيام بدراسات أخرى حول الاعتبارات البيئية والاجتماعية، تنصح /جاياكا/ وزارة الخارجية اليابانية إما باتخاذ التدابير المناسبة من خلال تنفيذ تقييم الأثر البيئي من خلال إجراء دراسة تنموية مستقلة والمذكورة في الفقرة ٣-٣ أو بأي شكل آخر - أو إيقاف تنفيذ الدراسة.

٣ - ٥ - ٢ الدراسات من الفئة (ب)

- ١- تقوم /جاياكا/ بالتأكد من حالة تنفيذ تقييم الأثر البيئي ومدى مطابقتها لمتطلبات الدليل المرجعي، وذلك من خلال القيام بالدراسات التحضيرية وغيرها من الأساليب. ثم تقوم بنشر نتائج هذه الدراسة على موقعها الإلكتروني.
- ٢- تقوم /جاياكا/ بتنفيذ دراسات التصميم الأولي في الحالة التي تم فيها تقييم الأثر البيئي، أو في تلك الحالات التي يتم فيها القيام بالدراسات التنموية بحسب الاشتراطات الواردة في الدليل المرجعي حيث لا يلزم إجراء دراسة الاعتبارات البيئية والاجتماعية مرة أخرى. ففي هذه الحالة تضمن نتائج تقييم الأثر البيئي وغيرها من الأمور ذات العلاقة ضمن محتويات دراسة التصميم الأساسي. وتقوم /جاياكا/ بنشر نتائج دراسة التصميم الأساسي بشكل مناسب بعد إنهائها من خلال موقعها الإلكتروني ومكتبها الخارجية ذات العلاقة.

٣- عندما يلزم القيام بدراسة اعتبارات بيئية واجتماعية جديدة في الحالة التي لم يتم فيها استكمال تقييم الأثر البيئي بشكل شامل، تقوم /جايكا/ بإيفاد خبراء في الاعتبارات البيئية والاجتماعية، وتقوم بالتحري من خلال القيام بدراسات تحضيرية وغيرها من الأساليب. تقوم /جايكا/ بتحضير الشروط المرجعية لدراسات الاعتبارات البيئية والاجتماعية متضمنة شرحا للحاجات التنموية، الآثار الواجب تقييمها، طرق الدراسة، تحليل البدائل بما فيها حالة عدم تنفيذ المشروع، وبرنامجا زمنيا، وما إلى ذلك. ومن ثم تقوم /جايكا/ بمناقشة هذه الشروط المرجعية مع الحكومات المستفيدة بغرض الوصول إلى تفاهم مشترك.

٤- تقوم /جايكا/ بالتوافق مع الشروط المرجعية بالقيام بدراسات الاعتبارات البيئية والاجتماعية من مستوى الاختبار البيئي الأولي. وبعد القيام بدراسات الاختبار البيئي الأولي، تقوم بإجراء غرلة ثانية. ثم تقوم بإجراء دراسات الاعتبارات البيئية والاجتماعية بالتوازي مع إجراءات دراسات الجدوى الاقتصادية من أجل الدراسات التي صنفها حديثا على أنها من الفئة (أ) وذلك بحسب طرق القيام بذلك من أجل المشاريع المصنفة ضمن الفئة (أ) المذكورة في الفقرة ٣-٣ من هذا الدليل، أو تتصح وزارة الخارجية اليابانية بالقيام بالإجراء المقابل المناسب بما في ذلك تعليق الدراسات. أما من أجل الدراسات التي صنفها مجددا على أنها من الفئة (ب)، تقوم /جايكا/ بتضمين نتائج دراسة الاعتبارات البيئية والاجتماعية في محتويات دراسات التصميم الأساسي، وتقوم بنشر تقارير دراسات التصميم الأساسي بشكل ملائم بعد إنهائها. أما بالنسبة للدراسات التي صنفها على أنها من الفئة (ج) تتوقف /جايكا/ عن دراسة الاعتبارات البيئية والاجتماعية

٥- تقوم /جايكا/ بنشر نتائج الدراسات بشكل مناسب بعد إنهائها من خلال موقعها الإلكتروني ومكتبها ومكاتبها الخارجية ذات العلاقة.

٣ - ٦ مشاريع التعاون التقني

٣ - ٦ - ١ المشاريع من الفئة (أ)

١- تقوم /جايكا/ بالدراسات التحضيرية وإيفاد خبراء في الاعتبارات البيئية والاجتماعية. كما تقوم بالتأكد من حالة تنفيذ دراسات تقييم الأثر البيئي وبموادها، ومدى تطابق تقييم الأثر البيئي لاشتراطات الدليل المرجعي، بالإضافة إلى التأكد من مدى ضرورة القيام بإعادة دراسة الاعتبارات البيئية والاجتماعية مرة أخرى. وتقوم بنشر نتائج الدراسة التحضيرية بشكل مناسب بعد إنهائها من خلال موقعها الإلكتروني ومكتبها ومكاتبها الخارجية ذات العلاقة.

٢- تقوم /جايكا/ بتوقيع محضر المناقشات التي تبين طرق المراقبة والتعهدات المشتركة حول الاعتبارات البيئية والاجتماعية في حال سبق وتم إعداد تقرير تقييم الأثر البيئي، أو في حال تم تنفيذ المشروع بناء على توصيات الدراسات التنموية التي تم تنفيذها بالتوافق مع الاعتبارات البيئية والاجتماعية، ففي هذه الحالة لا يتوجب القيام بإعادة دراسة الاعتبارات البيئية والاجتماعية. وتقوم /جايكا/ بنشر الجزء المتعلق بالاعتبارات البيئية والاجتماعية في محضر المناقشات بشكل مناسب بعد توقيعها من خلال موقعها الإلكتروني ومكتبها ومكاتبها الخارجية ذات العلاقة.

٣- عندما لم يتم استكمال تقييم الأثر البيئي بشكل شامل ويصبح من الضروري القيام بدراسات أخرى حول الاعتبارات البيئية والاجتماعية، تتصح /جايكا/ وزارة الخارجية اليابانية إما باتخاذ التدابير المناسبة من خلال تنفيذ تقييم الأثر البيئي من خلال إجراء دراسة تنموية مستقلة أو بأي شكل آخر.

٤- تقوم /جايكا/ بالتأكد من نتائج المراقبة التي تقوم بها الحكومة المستفيدة خلال مدة التعاون. كما تقوم /جايكا/ بالمراقبة بشكل مباشر حين يستدعي الأمر ذلك. وتقوم /جايكا/ بنشر نتائج هذه المراقبة بشكل مناسب من خلال موقعها الإلكتروني ومكتبها ومكاتبها الخارجية ذات العلاقة.

٥- عندما يتم العثور على أية تأثيرات بيئية أو اجتماعية خلال تنفيذ مشروع التعاون، تقوم /جايكا/ باتخاذ التدابير اللازمة بالتعاون مع الحكومات المستفيدة

٦- تقوم /جايكا/ بتقييم الآثار على البيئة الطبيعية والمجتمع بعد تنفيذ مشروع التعاون -في حال تم أو لم يتم توقعها في دراسات تقييم الأثر البيئي أو دراسات الاعتبارات البيئية والاجتماعية- وآثار التدابير الاحترازية التي تم اتباعها. وتقوم /جايكا/ بنشر نتائج التقييم بشكل مناسب بعد إنهائها من خلال موقعها الإلكتروني ومكتبها ومكاتبها الخارجية ذات العلاقة

٣ - ٦ - ٢ المشاريع من الفئة (ب)

١- تقوم /جايكا/ بالقيام بدراسات تحضيرية وإيفاد خبراء في الاعتبارات البيئية والاجتماعية. وتقوم بالتأكد من حالة تنفيذ دراسات تقييم الأثر البيئي وبنودها، ومدى تحقيق دراسة تقييم الأثر البيئي لمتطلبات الدليل المرجعي، وتقيم مدى ضرورة القيام بإعادة دراسة الاعتبارات البيئية والاجتماعية مجددا. ثم تقوم بنشر نتائج هذه الدراسة التحضيرية من خلال موقعها الإلكتروني ومكتبها ومكاتبها الخارجية ذات العلاقة.

٢- تقوم /جايكا/ بتوقيع محضر المناقشات التي تبين طرق المراقبة والتعهدات المشتركة حول الاعتبارات البيئية والاجتماعية في حال سبق وتم إعداد تقرير تقييم الأثر البيئي، أو في حال تم تنفيذ المشروع بناء على توصيات الدراسات التنموية التي تم تنفيذها بالتوافق مع الاعتبارات البيئية والاجتماعية، ففي هذه الحالة لا يتوجب القيام بإعادة دراسة الاعتبارات البيئية والاجتماعية. وتقوم /جايكا/ بدمج نتائج دراسات تقييم الأثر البيئي وغيرها في خطط المشروع وتقوم بتنفيذه. وتقوم /جايكا/ بنشر الجزء المتعلق بالاعتبارات البيئية والاجتماعية في محضر المناقشات بشكل مناسب بعد توقيعها إنهائها من خلال موقعها الإلكتروني ومكتبها ومكاتبها الخارجية ذات العلاقة.

٣- تقوم /جايكا/ بالتأكد من نتائج المراقبة التي تقوم بها الحكومة المستفيدة خلال مدة التعاون. كما تقوم /جايكا/ بالمراقبة بشكل مباشر حين يستدعي الأمر ذلك. وتقوم /جايكا/ بنشر نتائج هذه المراقبة بشكل مناسب من خلال موقعها الإلكتروني ومكتبها ومكاتبها الخارجية ذات العلاقة.

٤- عندما يتم العثور على أية تأثيرات بيئية أو اجتماعية خلال تنفيذ مشروع التعاون، تقوم /جايكا/ باتخاذ التدابير اللازمة بالتعاون مع الحكومات المستفيدة

٥- تقوم /جايكا/ بتقييم الآثار على البيئة الطبيعية والمجتمع بعد تنفيذ مشروع التعاون -في حال تم أو لم يتم توقعها في دراسات تقييم الأثر البيئي أو دراسات الاعتبارات البيئية والاجتماعية- وآثار التدابير الاحترازية التي تم اتباعها. وتقوم /جايكا/ بنشر نتائج التقييم بشكل مناسب بعد إنهائها من خلال موقعها الإلكتروني ومكتبها ومكاتبها الخارجية ذات العلاقة.

٦- عندما يلزم القيام بدراسة اعتبارات بيئية واجتماعية جديدة في الحالة التي لم يتم فيها استكمال تقييم الأثر البيئي بشكل شامل، تقوم /جايكا/ بتحضير الشروط المرجعية لدراسات الاعتبارات البيئية والاجتماعية متضمنة شرحا للآثار الواجب تقييمها، طرق الدراسة، تحليل البدائل بما فيها حالة عدم تنفيذ المشروع، وبرنامجا زمنيا، وما إلى ذلك من خلال إجراء التحريات اللازمة. ومن ثم تقوم /جايكا/ بمناقشة هذه الشروط المرجعية مع الحكومات المستفيدة بغرض الوصول إلى تفاهم مشترك.

٧- تقوم /جاياكا/ بالتوافق مع الشروط المرجعية بالقيام بدراسات الاعتبارات البيئية والاجتماعية من مستوى الاختبار البيئي الأولي بالتعاون مع الحكومات المستفيدة. وبعد القيام بدراسات الاختبار البيئي الأولي، تقوم /جاياكا/ بإجراء غرلة ثانية. تشير /جاياكا/ على وزارة الخارجية اليابانية بإجراء دراسات مستفيضة عن الاعتبارات البيئية والاجتماعية من أجل المشاريع التي صنفت حديثاً على أنها من الفئة (أ) وذلك على نحو مشابه لإجراءات دراسات الجدوى الاقتصادية أو غيرها من الأساليب. أما بالنسبة للدراسات التي صنفت على أنها من الفئة (ج) تقوم /جاياكا/ بالكف عن القيام بدراسة الاعتبارات البيئية والاجتماعية

٨- أما من أجل المشاريع التي صنفت مجدداً على أنها من الفئة (ب)، تقوم /جاياكا/ بتضمين نتائج دراسة الاعتبارات البيئية والاجتماعية في محتويات محضر المناقشات وتقوم بتوقيعه. ويتضمن هذا المحضر طرق المراقبة والتعهدات المشتركة حول الاعتبارات البيئية والاجتماعية. وتقوم /جاياكا/ بنشر الجزء المتعلق بالاعتبارات البيئية والاجتماعية في محضر المناقشات بشكل مناسب بعد توقيعها إنهاؤها من خلال موقعها الإلكتروني ومكتبها ومكاتبها الخارجية ذات العلاقة.

٣ - ٦ - ٣ المراقبة

١- تقوم /جاياكا/ بتفحص نتائج مراقبة الآثار البيئية والاجتماعية المهمة الناجمة عن مشاريع التعاون التقني المصنفة تحت الفئة (أ) أو الفئة (ب) من قبل الهيئات المنفذة للحكومة المستفيدة، وذلك للتأكد من اتخاذ التدابير الملائمة. كما تقوم بالمراقبة بشكل مباشر حين يستدعي الأمر وذلك بعد التشاور مع الحكومات المستفيدة.

٢- عندما تشير أي جهة أخرى بشكل مؤكد إلى عدم احترام الاعتبارات البيئية والاجتماعية بشكل كامل، تقوم /جاياكا/ بنقل هذه الاعتراضات إلى الحكومات المستفيدة وتشجعها على اتخاذ التدابير اللازمة. وتتأكد /جاياكا/ من تقييد الهيئات المنفذة بمعالجة محتوى تلك الملاحظات بشكل كامل، وتقوم بتحليل الإجراءات العلاجية، وتضمنها في خطط العمل بشكل شفاف وموثوق

٣- عندما لا تمتلك الجهات المنفذة القدرات اللازمة للقيام بالمراقبة، تقوم /جاياكا/ بتقديم يد العون للقيام بالمراقبة من خلال تطوير قدرات العاملين، بما في ذلك تدريبهم على مهارات معينة وما إلى ذلك.

٣ - ٧ المتابعة

١- تقوم الهيئات التي تقدم التمويل بمراجعة دراسات تقييم الأثر البيئي المدعومة من خلال تنفيذ الدراسات التنموية، بينما تقوم وزارة الخارجية اليابانية بمراجعتها في حالة مساعدات التنمية الاقتصادية. ولكن على أية حال، تقوم /جاياكا/ بالقيام بإجراءات المتابعة من أجل التأكد من تضمين نتائج دراسات الاعتبارات البيئية والاجتماعية ضمن دراسات تقييم الأثر البيئي قبل عملية المراجعة.

٢- تقوم /جاياكا/ بالتأكد من تضمين نتائج التوصيات حول الاعتبارات البيئية والاجتماعية ضمن دراسات تقييم الأثر البيئي، والخطط التنفيذية لإعادة التوطين، وإجراءات الحد من الآثار السلبية وغيرها بشكل مناسب. كما تقوم بنشر مشاهداتها من خلال موقعها الإلكتروني ومكتبها ومكاتبها الخارجية ذات العلاقة.

٣- عندما تقوم جهة أخرى أو غيرها بالإشارة إلى آثار بيئية أو اجتماعية غير متوقعة بعد اختتام التعاون، تقوم /جاياكا/ بالتأكد من هذه الآثار من خلال قيامها بالدراسات الميدانية وتقديم النصائح للهيئات ذات العلاقة حين تستدعي الحاجة.

الملحق (١) متطلبات الحكومة المستفيدة

١ - المبادئ الأساسية

١. يجب تقييم وتحليل الأثر البيئي الذي قد يسببه المشروع أثناء مرحلة التخطيط المبكرة قدر الإمكان. كما يجب تضمين البدائل، والتدابير الاحترازية اللازمة للتقليل من الآثار السلبية وتحليلها ضمن خطة المشروع.
٢. يجب أن يتضمن هذا التقييم تحليل التكاليف والمنافع البيئية والاجتماعية وذلك بأكثر الطرق العددية (quantitative) الممكنة بالإضافة إلى إجراء التحليل النوعي (qualitative)، ويجب أن تتخذ التناغم مع التحليلات الاقتصادية والمالية والمؤسسية والاجتماعية والتقنية للمشاريع.
٣. يجب أن تتضمن نتائج دراسة الاعتبارات البيئية والاجتماعية البدائل والتدابير الاحترازية، وأن تخرج ضمن وثائق مفصلة أو مضمنة في وثائق أخرى. ويجب إصدار تقارير تقييم الأثر البيئي للمشاريع التي يتوقع أن يكون لها تأثيرات سلبية كبيرة على البيئة.
٤. قد يتطلب دراسة المشاريع التي يتوقع أن يكون لها آثار سلبية كبيرة، أو تلك المشاريع التي لها آثار عالية التلويث تشكيل لجنة من الخبراء للاستئناس بأرائهم من أجل زيادة المصداقية.

٢ - إجراءات الفحص

١. يجب مقارنة مجموعة من البدائل من أجل تجنب الآثار السلبية أو الحد منها، ومن أجل اختيار خيار أفضل للمشروع من وجهة نظر الاعتبارات البيئية والاجتماعية. ويجب إعطاء الأولوية عند تفحص الإجراءات لتجنب الآثار السلبية، وعند تعذر ذلك فيجب الحد منها أو تقليلها كخيار بديل. ويجب مراجعة إجراءات التعويض كخيار أخير في حالة تعذر تجنب التأثيرات السلبية أو الحد منها.
٢. يجب تحضير خطط ونظم المتابعة المناسبة مثل خطط المراقبة وخطط الإدارة البيئية، كما يجب رصد الاعتمادات المالية اللازمة لتنفيذها، وتحديد طرق تمويل هذه التكاليف. ويجب أن يتزامن التخطيط للمشاريع التي يتوقع أن يكون لها تأثيرات سلبية كبيرة بخطط إدارة بيئية مفصلة.

٣ - نطاق التأثيرات المطلوب تقديرها

١. تتلخص التأثيرات الواجب تقديرها ومعاينتها من وجهة نظر الاعتبارات البيئية والاجتماعية التأثيرات على صحة وسلامة الإنسان، والبيئة الطبيعية (متضمنة التأثيرات البيئية العابرة للحدود أو ذات الصلة العالمية) من حيث الهواء، والمياه، والتربة، والنفايات، والحوادث، واستخدامات المياه، والأنظمة البيئية، والأحياء المستوطنة. كما تتضمن هذه التأثيرات الاعتبارات الاجتماعية مثل: هجرة السكان بما فيها إعادة التوطين القسري، الاقتصاد المحلي مثل العمالة وأسباب العيش، الأرض واستثمار الثروات الطبيعية، المؤسسات الاجتماعية مثل التأمينات الاجتماعية ومؤسسات اتخاذ القرار المحلية، التأمينات والخدمات الاجتماعية الموجودة، الجماعات المستضعفة كالفقراء والسكان المحليين، توزيع الخسائر والمكاسب والمساواة في عملية التنمية، قضايا النوع الاجتماعي (الجنس)، حقوق الطفل، الميراث الثقافي، تضارب المصالح المحلية، والأمراض المعدية مثل متلازمة عوز المناعة المكتسبة (الأيدز)

٢. وبالإضافة إلى معاينة الآثار المباشرة والفورية للمشروع، يجب معاينة الآثار الثانوية، وغير المباشرة، والمتراكمة وتقديرها قدر الإمكان. ومن المرغوب أن يتم الأخذ بعين الاعتبار بشكل دائم خلال دورة حياة المشروع إمكانية حدوث أي أثر من هذه الآثار في أي لحظة من المشروع.

٤ - الخضوع للقوانين، المقاييس، والخطط

١. يجب أن تخضع المشاريع للقوانين، والقرارات، والمقاييس المتعلقة بالاعتبارات البيئية والاجتماعية التي تفرضها الحكومة التي تقع منطقة المشروع ضمن نطاق سلطتها (الحكومة المركزية والمحلية على حد سواء). كما يجب أن تخضع للسياسات البيئية والاجتماعية وخطط الحكومات التي لها سلطة على موقع المشروع.

٢. يجب أن تقام المشاريع خارج المناطق المحمية المحددة بالقوانين والقرارات الصادرة من قبل الحكومة بهدف الحفاظ على الميراث الطبيعي والثقافي من حيث المبدأ (باستثناء المشاريع التي تستهدف تعزيز حماية وترميم هذه المناطق بشكل رئيسي). كما لا يفترض بالمشاريع أن تسبب تأثيرات سلبية كبيرة على المناطق المحمية.

٥ - القبول الاجتماعي

١. يجب أن تتسق المشاريع بشكل مناسب بحيث تكون مقبولة من الناحية الاجتماعية للبلد بشكل عام وللمجتمع في منطقة المشروع بشكل خاص. يجب إجراء مشاورات كافية مع الجماعات المحلية المتأثرة بالمشروع كالسكان المحليين في حالة المشاريع التي يتوقع أن يكون لها تأثيرات بيئية واسعة المدى، وذلك من خلال نشر المعلومات في مرحلة مبكرة حيث يتم مناقشة البدائل للمشروع. ويجب تضمين نتائج هذه المشاورات ضمن بنود خطة المشروع.

٢. يجب إيلاء الاهتمام الخاص بالجماعات المستضعفة كالنساء، والأطفال، والشيوخ، والفقراء، والأقليات العرقية، وكل الجماعات سريعة التأثير بالتأثيرات البيئية والاجتماعية والتي لا تستطيع الإداء بآرائها في سياق عملية اتخاذ القرار ضمن المجتمع إلا على نطاق ضيق.

٦ - إعادة التوطين القسري

١. يجب تجنب إعادة التوطين القسري وفقدان أسباب العيش قدر الإمكان، وذلك باستكشاف كل البدائل الممكنة. ولكن إذا تم إثبات عدم جدوى ذلك من خلال الدراسة، فيجب الاتفاق مع السكان المتأثرين على الإجراءات الكفيلة بالحد من الآثار السلبية عليهم.

٢. يجب التعويض للسكان الذين أُجبروا على إعادة التوطين أو أولئك الذين تأثرت أسباب عيشهم بشكل مناسب وأن تحوز على رضا أنصار المشروع وغيرهم. كما يجب أن تؤدي ضمن مهلة قصيرة. يجب أن يبذل أنصار المشروع قصارى جهدهم لتمكين الأناس المتأثرين بالمشاريع من أن يحسنوا من مستوى معيشتهم، وفرص اكتسابهم، وإنتاجهم، أو على الأقل أن يتمكنوا من استعادة سوية معيشتهم السابقة التي كانوا يتمتعون بها قبيل بدء المشروع. وقد تتضمن الإجراءات اللازمة لتحقيق ذلك بعضاً مما يلي:

- تأمين الأرض والبدل النقدي لتعويض الخسارة (لتغطية خسارة الأرض والممتلكات)

- دعماً لأسباب عيش مستدامة

- تأمين المبالغ اللازمة لمصاريف الانتقال وإعادة تأسيس المجتمعات في مواقع إعادة التوطين

٣. يجب دعم وتعزيز الاشتراك الفعال للناس المتأثرين ومجتمعاتهم في عملية التخطيط، والتنفيذ، ومراقبة خطط إعادة التوطين القسري، والإجراءات المتخذة حيال فقدانهم لأسباب عيشهم.

٧ - السكان المحليون

يجب احترام حقوق السكان المحليين فيما يتعلق بالأرض والموارد الطبيعية عندما يكون للمشاريع تأثير عليهم، بما يتوافق مع روح البيانات والمعاهدات الدولية. ويجب بذل الجهود للحصول على إجماع هؤلاء الناس بعد إبلاغهم بشكل واف.

٨ - المراقبة

١. من المفضل أن يراقب مناصرو المشروع ظهور أي عارض غير متوقع، أو فيما إذا كان أداء التدابير الاحترازية وفعاليتها متوافقين والتقديرية الواردة في الخطة بعد إقلاع المشروع. ومن المقترح أن يتخذوا الإجراءات المناسبة بناء على نتائج هذه المراقبة.
٢. في تلك الحالات التي تتطلب اهتماما مناسباً بالاعتبارات البيئية والاجتماعية، مثل المشاريع التي تتطلب تنفيذ التدابير الوقائية ومراقبة فعاليتها، فعلى أنصار المشروع التعهد بأن تتضمن خطة المشروع خطط مراقبة مجدية.
٣. من المفضل أن يطلع أنصار المشروع المجتمعات المحلية المتأثرة بالمشروع على نتائج عملية المراقبة.
٤. عندما تشير أي جهة أخرى بشكل مؤكد إلى عدم احترام الاعتبارات البيئية والاجتماعية بشكل كامل، فمن المفضل تأسيس مننديات مبنية على التصريح الشفاف عن المعلومات لمناقشة ودراسة الإجراءات العلاجية، وأن تمثل المجموعات المتأثرة بالمشاريع قيد الخلاف في هذه المننديات. كما أنه من المرغوب أن يتم التوصل لاتفاق حول الإجراءات الواجب تبنيها من أجل حل المشكلات.

الملحق (٢) قائمة توضيحية للقطاعات، والخواص، والمناطق الحساسة.

تعتبر المشاريع الواقعة ضمن القطاعات الحساسة، أو التي تتصف بخصائص حساسة، و/أو تلك الواقعة في المناطق الحساسة المبينة في القائمة التالية، من المشاريع المرشحة لأن يكون لها تأثيرات سلبية ملموسة على البيئة والمجتمع. وقد صنف كل مشروع من المشاريع ضمن فئات تبعا لمقاييس الفئة (أ) الموضحة في القسم ٢-١ من هذا الدليل، تحت عنوان "التصنيف".

يعتمد التصنيف على تأثير المشاريع. وبالتالي، تصنف المشاريع التي من المتوقع أن يكون لها تأثيرات سلبية على البيئة والمجتمع تحت الفئة (أ)، حتى وإن لم ترد ضمن القطاعات، أو الخصائص أو المناطق ضمن هذه القائمة

١ - تبين القائمة التوضيحية التالية المشاريع الواقعة ضمن قطاعات حساسة

- (١) تطوير المناجم
- (٢) تطوير الصناعة
- (٣) المحطات الحرارية (بما فيها المحطات التي تعمل على حرارة باطن الأرض)
- (٤) المحطات الكهرو- مائية، السدود، والبحيرات الاصطناعية
- (٥) التحكم بالأنهار، وانجراف التربة
- (٦) خطوط نقل وتوزيع الطاقة الكهربائية
- (٧) الطرق، الخطوط الحديدية، والجسور
- (٨) المطارات
- (٩) الموانئ والمرافئ
- (١٠) الإمداد بالمياه، الصرف الصحي، ومحطات معالجة الصرف الصحي
- (١١) إدارة النفايات الصلبة والتخلص منها
- (١٢) المشاريع الزراعية المتضمنة الاستصلاح على نطاق واسع أو الري
- (١٣) التحريج
- (١٤) مزارع الأسماك
- (١٥) السياحة

٢ - قائمة توضيحية للخواص الحساسة

- (١) إعادة التوطين القسري للسكان على نطاق واسع.
- (٢) ضخ المياه الجوفية على نطاق واسع.
- (٣) استصلاح- تطوير أو تجريف الأراضي على نطاق واسع.
- (٤) اجتثاث الغابات على نطاق واسع.

٣ - القائمة التالية توضح المناطق الحساسة التي تقع ضمنها منطقة المشروع أو المناطق المحيطة به:

- (١) الحدائق الوطنية والمحميات المحددة من قبل السلطات (شطان البحار، محميات الأقليات العرقية والقبائل البدائية، المواقع المحددة كموروث ثقافي)، بالإضافة إلى المناطق التي يتم التخطيط لتحويلها إلى منتزهات وحدائق وطنية ومحميات.

(٢) المناطق التي تعتبر الحكومة المركزية أو الإدارات المحلية أنها بحاجة لدراسة متأنية.

البيئات الطبيعية

- الغابات العذراء أو الغابات الطبيعية الاستوائية.
- الأماكن الهامة من المنظور البيئي (الشعب المرجانية، والمستنقعات ذات الأشجار الاستوائية، وأراضي المد والجزر وغيرها).
- مواطن الأنواع المهددة بالانقراض المحمية بموجب القوانين الداخلية والمعاهدات الدولية وغيرها.
- المناطق القابلة لأن تصبح مجمعات للتراكمات الملحية أو مناطق تعرية واسعة النطاق.
- المناطق القابلة للتصحّر بشكل سريع.

البيئات الاجتماعية

- المناطق ذات القيمة التاريخية أو الأثرية أو الثقافية الخاصة
- مناطق سكن الأقليات العرقية، أو القبائل المحلية أو المناطق التي يقطن فيها البدو الذين يحافظون على تقاليدهم المعيشية، أو المناطق ذات القيمة الاجتماعية الخاصة.

الملحق (٣) نموذج التحقيق

اسم المشروع المقترح:

الهيئة المنفذة للمشروع:

اسم الشخص المسؤول، الوظيفة، الهيئة التابع لها، ووسيلة الاتصال

الاسم:

الوظيفة:

الهيئة التابع لها:

هاتف:

الفاكس:

البريد الإلكتروني:

تاريخ الطلب:

التوقيع:

قائمة التحقق

البند ١ - عنوان موقع المشروع

البند ٢ - الخطوط العامة للمشروع

٢-١ هل يقع المشروع ضمن إحدى القطاعات التالية؟

نعم لا

في حال الإجابة بـ "نعم" : يرجى تحديد البنود ذات العلاقة

- تطوير صناعة التعدين
- تطوير الصناعة
- توليد الكهرباء بالطاقة الحرارية (أو الطاقة الحرارية لباطن الأرض)
- توليد الكهرباء بقوة الماء، مشاريع السدود، أو بحيرات التخزين
- الأنهار - أو التحكم بتعرية التربة
- نقل وتوزيع الطاقة الكهربائية
- الطرق، السكك الحديدية، الجسور
- المطارات
- الموانئ والمرافئ
- مياه الشرب، مياه الصرف ومعالجة مياه الصرف الصحي
- معالجة النفايات والتخلص منها
- مشاريع الزراعة المشتملة على الاستصلاح الواسع النطاق للأراضي أو الري
- التحريج (زراعة الغابات)
- مزارع الأسماك
- السياحة

٢-٢ هل يتضمن المشروع أيًا من العوامل التالية؟

نعم لا

في حال الإجابة بـ "نعم" : يرجى تحديد البنود ذات العلاقة

- | | | | |
|---|---------------|-------|--------------------------|
| إعادة التوطين القسري للسكان (النطاق): | حياسة | شخصاً | <input type="checkbox"/> |
| ضخ المياه الجوفية (النطاق) | متر مكعب/سنة) | | <input type="checkbox"/> |
| استصلاح- تطوير أو تجريف الأراضي (النطاق): | هكتار). | | <input type="checkbox"/> |
| اجتثاث الغابات (النطاق): | هكتار) | | <input type="checkbox"/> |

٢-٣ وصف المشروع

(حجم المشروع - معلومات عامة)

[]

٢-٤ هل ينسجم المشروع مع برنامج أو خطة أكثر شمولاً؟

هل للمشروع مخطط رفيع المستوى ومتكامل؟

نعم: يرجى شرح البرنامج أو الخطة التي تشمل هذا المشروع
()

لا

٢-٥ هل قامت الجهة المتقدمة بمناقشة البدائل قبل التقدم بالمشروع؟

نعم: يرجى توضيح الخطوط العامة لهذه البدائل.
()

لا

٢-٦ هل تم الاجتماع مع أصحاب القرار والمجموعات المستفيدة أو المتأثرة بالمشروع قبل التقدم به؟

نعم لا

في حالة تنفيذ الاجتماع، يرجى بيان المجموعات المستفيدة أو المتأثرة بالمشروع.

- الوزارات والهيئات العامة.
 السكان المحليين.
 الجمعيات الأهلية (غير الحكومية)
 هيئات أخرى ()

البند ٣ - هل المشروع المتقدم به مشروع جديد أو مشروع قائم بالفعل؟

هل المشروع قيد التنفيذ حالياً؟ وفي حال كونه قيد التنفيذ، هل تلقيت أية اعتراضات شديدة من قبل السكان المحليين؟

- مشروع جديد قيد التنفيذ (توجد شكاوي) قيد التنفيذ (لا يوجد شكاوي)

غير ذلك

البند ٤ - أسماء القوانين أو موجز السياسات العامة

هل يتطلب المشروع إجراء تقييم الأثر البيئي (EIA) متضمناً المسح الأولي للبيئة (IEE) بحسب القوانين أو السياسات العامة المتبعة في بلدك؟

- نعم لا

في حال الإجابة بـ "نعم": يرجى تحديد البنود ذات العلاقة

- يجب إجراء المسح البيئي الأولي فقط تم تنفيذه قيد التنفيذ قيد التخطيط
 يجب إجراء المسح البيئي الأولي وتقييم الأثر البيئي تم تنفيذه قيد التنفيذ قيد التخطيط
 يجب إجراء تقييم الأثر البيئي فقط تم تنفيذه قيد التنفيذ قيد التخطيط

غير ذلك :

البند ٥ - في حالة تنفيذ تقييم التأثير البيئي بالفعل فهل تم اعتماده بحسب القوانين السارية في البلد المضيف، وفي حال الإيجاب، فيرجى ذكر تاريخ الموافقة واسم الجهة المختصة صاحبة الحق في اعتماده

- تم اعتماده (دون شروط ملحقة)
- تم اعتماده (يوجد بعض الشروط الملحقة)
- في طور التدقيق
- (تاريخ الحصول على الموافقة "الاعتماد": الهيئة المختصة التي اعتمده:)

- لم تبدأ إجراءات التدقيق بعد
- غير ذلك ()

البند ٦ - في حالة إذا تطلب المشروع الحصول على تصاريح أخرى تتعلق بالبيئة أو الناحية الاجتماعية غير تقييم التأثير البيئي فعندئذ يرجى ذكر اسم هذا التصريح.

- تم الحصول عليه
- هناك ضرورة للحصول عليه ولم يتم ذلك بعد.
- اسم التصريح : ()
- لا يوجد ضرورة للحصول عليه
- غير ذلك ()

البند ٧ - هل تقع أية من المناطق التالية ضمن أو في محيط منطقة المشروع؟

- نعم لا لم يتم تحديدها

في حال الإجابة بـ "نعم" : يرجى تحديد البنود ذات العلاقة

- الحدائق الوطنية والمحميات المحددة من قبل السلطات (شطان البحار، محميات الأقاليم العرقية والقبائل البدائية، المواقع المحددة كموروث ثقافي)، بالإضافة إلى المناطق التي يتم التخطيط لتحويلها إلى منتزهات وحدائق وطنية ومحميات.
- الغابات العذراء والغابات الاستوائية
- الأماكن الهامة من المنظور البيئي (الشعب المرجانية، والمستنقعات ذات الأشجار الاستوائية، وأراضي المد والجزر وغيرها)
- مواطن الأنواع المهددة بالانقراض المحمية بموجب القوانين الداخلية والمعاهدات الدولية وغيرها

- المناطق القابلة لأن تصبح مجتمعات للتراكبات الملحية أو مناطق تعرية واسعة النطاق.
- المناطق القابلة للتصحر بشكل سريع
- المناطق ذات القيمة الأثرية أو التاريخية أو الثقافية الخاصة
- مناطق سكن الأقليات العرقية، أو القبائل المحلية أو المناطق التي يقطن فيها البدو الذين يحافظون على تقاليدهم المعيشية، أو المناطق ذات القيمة الاجتماعية الخاصة

البند ٨ - هل للمشروع أي تأثير سلبي على البيئة أو المجتمعات المحلية؟

- نعم لا غير محددة

السبب:

()

البند ٩ - يرجى اختيار التأثيرات البيئية أو الاجتماعية مع شرح خطوطها العامة:

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> إعادة التوطين القسري للسكان | <input type="checkbox"/> تلوث الهواء |
| <input type="checkbox"/> الاقتصاد المحلي مثل فرص العمل | <input type="checkbox"/> تلوث المياه |
| <input type="checkbox"/> استخدامات الأراضي واستخدامات الثروات المحلية | <input type="checkbox"/> تلوث التربة |
| <input type="checkbox"/> المؤسسات الاجتماعية مثل التأمينات الاجتماعية ومؤسسات اتخاذ القرارات المحلية | <input type="checkbox"/> النفايات |
| <input type="checkbox"/> البنية التحتية للمجتمع والخدمات الاجتماعية | <input type="checkbox"/> الضجيج والاهتزازات العالية |
| <input type="checkbox"/> الطبقات الفقيرة والمجتمعات المحلية والأقليات العرقية | <input type="checkbox"/> الانهيارات الأرضية أو انخفاض التربة |
| <input type="checkbox"/> سوء توزيع المكاسب والأضرار | <input type="checkbox"/> الروائح الكريهة |
| <input type="checkbox"/> النزاعات المحلية على المصالح | <input type="checkbox"/> تغير الخواص الجغرافية |
| <input type="checkbox"/> النوع الاجتماعي (الجنس) | <input type="checkbox"/> الترسبات |
| <input type="checkbox"/> حقوق الطفل | <input type="checkbox"/> الأحياء المحلية والنظام البيئي |
| <input type="checkbox"/> الموروث الثقافي | <input type="checkbox"/> استخدامات المياه |
| <input type="checkbox"/> متلازمة نقص المناعة المكتسبة (الإيدز)، وغيرها من الأمراض المعدية | <input type="checkbox"/> الحوادث |
| <input type="checkbox"/> غير ذلك () | <input type="checkbox"/> ظاهرة ارتفاع درجة حرارة الكرة الأرضية |

تأثيرات أخرى ذات علاقة:

()

البند ١٠ - نشر المعلومات والتشاور مع الفئات المتأثرة بالمشروع.

١٠-١ في حالة ضرورة مراعاة الاعتبارات البيئية والاجتماعية، فهل توافق على نشر المعلومات والقيام بالاجتماع مع الفئات المتأثرة بالمشروع بحسب ما ورد في دليل /جايكا/ حول الاعتبارات البيئية والاجتماعية؟

لا نعم

١٠-٢ في حالة الإجابة بـ "لا" فما هو السبب؟

()

الملحق (٤): تقرير تقييم الأثر البيئي من أجل المشاريع من النوع أ- والمتعلقة بالتصميم التفصيلي (D/D) باستثناء الدراسات التفصيلية المنفذة بالتنسيق مع البنك الياباني للتعاون الدولي (JBIC)

يجب أن يتم تحديد نطاق تقرير تقييم الأثر البيئي، ودرجة تفصيلها استنادا إلى الآثار المتوقعة للمشروع. ومن الضروري أن يتضمن التقرير العناصر الآتية (بدون ترتيب معين).

١ - ملخص التقرير

يتضمن شرحا موجزا لنتائج التقرير والإجراءات المقترحة.

٢ - السياسات، والإطار الإداري، والقانوني

شرح واف حول السياسات، والإطار القانوني والإداري الذي تم ضمنه تنفيذ تقرير تقييم الأثر البيئي.

٣ - شرح المشروع.

لابد أن يحتوي على شرح واف حول المشروع المقترح ومكوناته الجغرافية، والاجتماعية، والبيئية، والمكونات المؤقتة، ومتضمنة أية استثمارات لازمة لتنفيذه خارج حدود المشروع (مثل: خطوط الأنابيب، الطرق المؤدية لأرض المشروع، محطة توليد الكهرباء، محطات التزويد بالمياه، المساكن، وأيضا مخازن لحفظ المواد الأولية والناجحة وغيرها).

كما لابد من توضيح فيما إذا دعت الحاجة للقيام بالتهجير القسري للسكان أو القيام بأعمال تنمية اجتماعية. ومن الطبيعي أن تحتوي على مصورات توضح موقع المشروع والمنطقة المتأثرة به.

٤ - المعلومات الأساسية

تقدير أبعاد منطقة الدراسة وشرح الظروف الفيزيائية، البيولوجية، والاقتصادية - الاجتماعية فيها، متضمنة جميع التغييرات المتوقعة قبل تنفيذ المشروع. كما يجب أن يأخذ بعين الاعتبار النشاطات التنموية الحالية والمقترحة ضمن منطقة المشروع التي لا ترتبط ارتباطا مباشرا بنشاطات المشروع. يجب أن تكون المعلومات ذات صلة وثيقة باتخاذ القرار حول موقع المشروع، وتصميمه، واستثماره، وإجراءات الحد من الأضرار؛ أي بكلام آخر يجب أن يتضمن هذا القسم دقة، موثوقية، ومصادر البيانات الواردة.

٥ - التأثيرات البيئية

توقع، وتقدير التأثيرات الإيجابية أو السلبية للمشروع على البيئة المحيطة، مبررة بجميع الطرائق العددية الممكنة. مبينة التدابير الوقائية وأية تأثيرات سلبية على البيئة لا يمكن الحد منها. كما تستكشف فرص تحسين البيئة. وتوضح، وتقدر، مدى وجودة البيانات المتوفرة، والفجوات في البيانات، ودرجة عدم التأكد المرتبطة بعملية التقدير، كما توضح النقاط التي لا تتطلب العودة إليها لاحقا.

٦ - تحليل البدائل

المقارنة بين البدائل المجدية لموقع المشروع المقترح، وتكنولوجيا المشروع، وتصميمه واستثماره، متضمنة حالة عدم تنفيذ المشروع، وذلك من وجهة نظر التأثيرات المحتملة على البيئة، بالإضافة إلى جدوى التدابير الوقائية، رأس المال اللازم لها والتكاليف المتكررة، ومدى ملاءمتها للوضع المحلي ومتطلباتها المؤسسية ومتطلبات التدريب والمراقبة. ويقاس التحليل لكل بديل من البدائل التأثير البيئي بأدق السبل الممكنة، ويتضمن القيمة الاقتصادية عندما تكون مجدية. ويوضح أساس اختيار التصميم المقترح للمشروع، ويبرر مستويات الانبعاثات، وطرق الحد من التلوث وتخفيف آثاره.

٧ - خطة الإدارة البيئية (EMP)

شرح تدابير تخفيف الآثار السلبية، وتدابير المراقبة، والتطوير المؤسسي اللازم خلال الإنشاء والاستثمار من أجل تخفيف هذه الآثار، وموازنتها، والحد منها إلى مستويات مقبولة.

٨ - الخاتمة والنتائج

وتتضمن سجلا للاجتماعات التشاورية، متضمنة المشاورات المتعلقة بالحصول على وجهات نظر المواطنين المتأثرين بالمشروع، والجمعيات الأهلية المحلية (NGO)، والسلطات المختصة.

ملاحظة: استند هذا الملحق على السياسة الإجرائية للبنك الدولي OP4.01 الملحق B.

مصطلحات وتعريف

English	العربية
Accountability	المصداقية
Adverse effects	الآثار السلبية
Basic Design Study (B/D)	دراسة التصميم الأولي
Bilateral	ثنائية: من جهة إلى جهة فقط. منظمة تعاون ثنائي: منظمة تقوم بتنفيذ برامج التعاون من خلال اتفاق مسنق بينها وبين كل دولة على حدة (مثل جايكا)
Biota	الأحياء المستوطنة (المحلية)
Category (A)	الفئة (أ)
Category (B)	الفئة (ب)
Category (C)	الفئة (ج)
Coordinated Detailed Design	التصميم التفصيلي المشترك
Countermeasures	الإجراءات المقابلة
Cumulative Impacts	الآثار المترابطة
Derivative Impacts	الآثار غير المباشرة
Development Study	الدراسة التنموية
Direct Impacts	الآثار المباشرة
Disclosure	نشر المعلومات
Dissemination	نشر المعرفة
EIA (Environment Impact Assessment)	تقييم الأثر البيئي
EIS (Environmental Impact Statement)	بيان الأثر البيئي
Environmental and Social Considerations	الاعتبارات البيئية والاجتماعية
Full Scale Study	مرحلة الدراسة الشاملة
Gender	النوع الاجتماعي (الجنس)
Grant Aid	منحة اقتصادية
Guidelines	دليل، دليل السياسات العامة، اشتراطات
Indigenous people/ groups	السكان المحليون
Initial Environmental Examination (IEE)	الاختبار البيئي المبدئي
Involuntary resettlement	إعادة التوطين القسري
JBIC	بنك اليابان للتعاون الدولي
JICA	الوكالة اليابانية للتعاون الدولي

English	العربية
Measures	التدابير
Mitigation measures	تدابير احترازية
MOFA	وزارة الخارجية اليابانية
Multilateral	متعددة الاتجاه: من جهة إلى جهات متعددة. مثل المنظمات التي تقوم بتقديم المساعدات إلى أكثر من بلد بحسب اتفاقية واحدة (كالبنك الدولي)
ODA	مساعدة التنمية الرسمية
OECD (Organisation for Economic Cooperation and Development)	منظمة التنمية والتعاون الاقتصادي
Preliminary Study	الدراسة الأولية
Preparatory study	الدراسة التحضيرية
Recipient Countries	الدول المستفيدة
Recipient Governments	حكومات الدول المستفيدة
Record of Discussions (R/D)	محضر المناقشات
Scope of Work (S/W)	مجال العمل - نطاق العمل
Scoping	مراجعة - دراسة
Screening	الغربلة
SEA (Strategic Environment Assessment)	التقييم البيئي الاستراتيجي
Secondary Impacts	الآثار الثانوية
Stakeholders	المتأثرون بالمشروع
Technical Cooperation Project (TCP)	مشروع تعاون تقني
Terms of Reference (TOR)	الشروط المرجعية
Vulnerable groups	الجماعات المستضعفة
Without Project Alternative	حالة عدم تنفيذ المشروع
World Bank	البنك الدولي
Yen Loans	قروض الين الياباني (قروض تنمية بفوائد بسيطة من الحكومة اليابانية)